
良友
THE YOUNG
COMPANION No. 54
第五十四期
上海良友圖書印刷有限公司印行



最新發明最簡便的檢字法

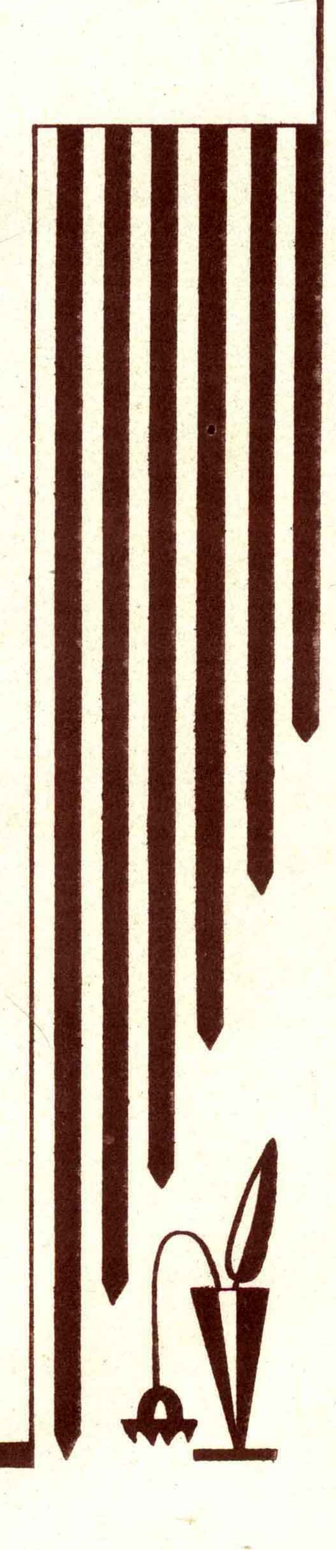
一 丨 丶 丿 乚 ㇏ ㇀

小學生要備　中學生要備　大學生要備　凡學者要備

前廣州中山大學圖書館主任，嶺南大學教授陳德芸先生，以數十年文字學研究心得，發明最新檢字法，編成「德芸字典」。檢閱此字典者，祇須熟記「橫直點撇曲捺趯」七種筆畫的次序。此七種筆畫，簡直與七個字母無異，檢此字典者，簡直與檢外國文字典無異，並無附屬其他條件，且字母比外國者少而易記。用法附述字典首篇，一讀即能明瞭。易學便用，爲檢字法空前之新發明，爲學術界莫大貢獻！

定價大洋八角

郵費另加



上海良友圖書印刷公司印行



LE SKI (Cesare Giulio) (世界攝影名作) 溜冰

本期目錄

編後話

國際無線電台開幕，京遼直接通車等，都是建設進程中可喜的事。對外電訊一向假手外人，在國際只設有別人說話，我們沒有喉舌，一面之詞，眞相莫明，往往引起誤會而生隔膜。至於國內運輸交通，關係政治統一和工商發展，更不待言了。本來一國的電報就像人身的神經，鐵路有如血管。這兩種機能發育健全然後有康強的希望。

被壓迫民族之反抗，是現代歷史的核心。印度反英運動方興未艾，台灣反日的舉動又起。本期發表台番和日兵戰鬥的寫眞，更譯刊印度革命領袖甘地的自傳，讓我們從圖畫和文字雙方面，窺見民族自決的趨勢。台番學識簡單，未免有勇無謀，勢難力敵日本的海陸空軍，然而為求民族的出路，台番壯丁置生命於炮烟中，而他們的妻女多自殺，使出戰的男人能無後顧而決死。火一般的生命力，在台番民族中燃燒着。反觀我們正統的漢族，借別人的槍炮殺自己兄弟；而在兵火饑貧中死剩的人民，依舊過着不冷不熱的生活。印度國內階級複雜，人心一向散漫，獨立運動原本是極困難的，幸而還有一個好領袖，在軀體上似乎渺小的甘地，他的人格，主義，和精神之偉大，喚醒了怠惰的同儕，撼動了世界的思想。反觀我們天天講革命的中國，多少貪污領袖，即如最近被告發而拘禁的陳德徵之流，作革命的文章而過着官僚腐敗的生活。比較之下，我們簡直一額冷汗。被壓迫民族的解放，繫在熱血，主義，知識，人格的實施，不在乎發宣言，貼標語，或呼口號。



上圖是本公司彩色月份牌的縮影，這件美術用品已經寄贈本報的定閱者。本報對於定閱者時有相當的優待，但事前絕不拿來號召，我們希望定閱者因爲愛讀而定閱，並非希圖什麼贈品或中彩。

本報出版時日，前兩期已逐漸快捷，這期因國歷新年假期，印刷停工，或者稍為延遲，以後按期出版，比較有把握。

攝影美術的作品，本期第一頁和第廿六七頁介紹了幾幅佳作。華社攝影展覽快要舉行，下期可以發表新出品。

我們感謝許多良友供給很有價值的材料，如劉錦濤君的戰蹟寫眞，殊屬不可多得。最近王小亭君赴川滇地考察生物，將來亦必有開我們眼界的照片貢獻於良友。

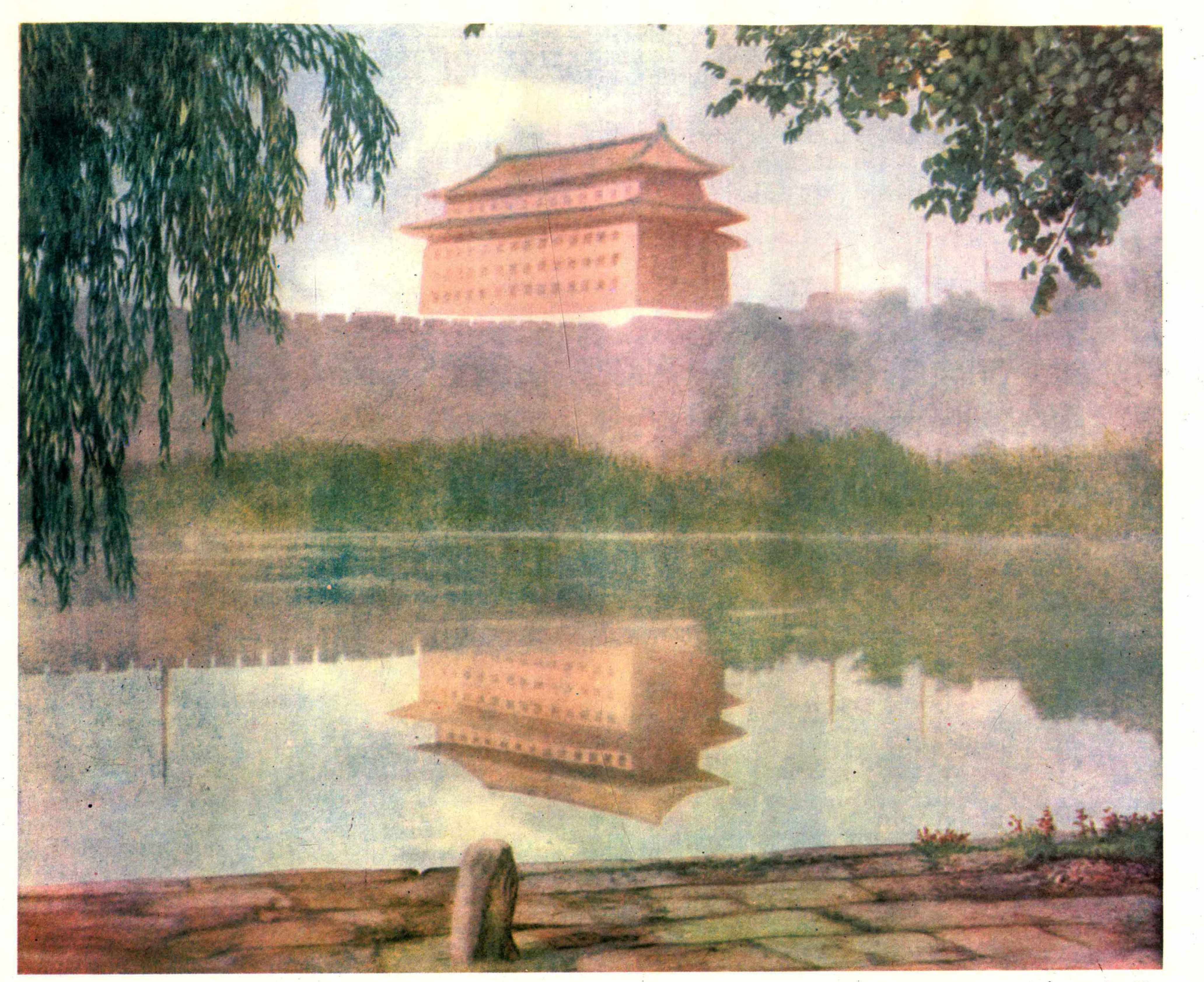
廣州近年多所建設，可算我國自己經營的模範市，大有可觀的新景象，必為海內外所愛閱，因此本公司已從事蒐集照片和文字，並且編者在年底南下一行，藉資觀察，回來編一本「新廣州」，大概二三月間可出版，順便在此預告。

——梁得所



・士女齡藹宋人夫熙祥孔・士女至鳳于人夫良學張・士女齡美宋人夫石介蔣爲右至左由：友三

3 SISTERS: (reading from left) Soong Mei-ling (Mme. Chiang Kai-sheh), Yue Foong-chi (Mme. Chang Hsueh-liang), and Soong Ai-ling (Mme. Hung H. Hsi).



A Scene from the Old Chinese Capital
PEIPING

故都風光

總理故居門前舉行之總理誕辰紀念大會（伍千里攝）

The Birthday Memorial Services in front of the Home of Dr. Sun at Chungshan District, Kwangtung

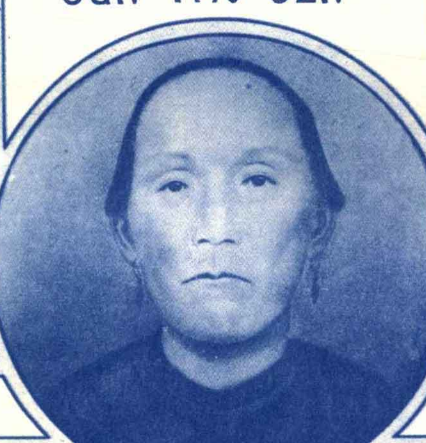
總理誕辰紀念

BIRTHDAY OF DR. SUN YAT SEN



總理之祖父，母親，及長兄

The grand-father, mother, and elder brother of Dr. Sun



總理之母

Mother of Dr. Sun

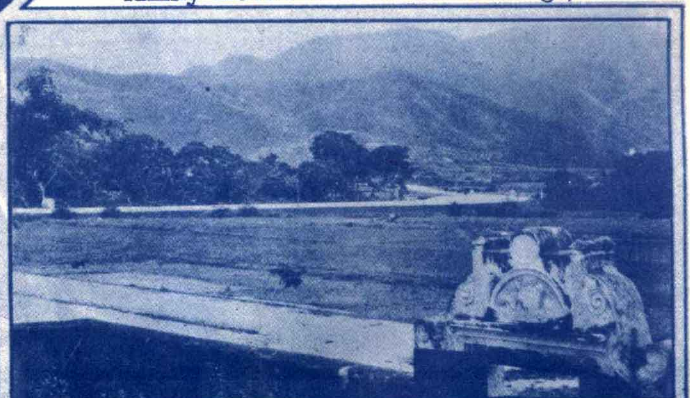
總理家人合照（第一次革命失敗全家逃至美國時所攝）

The Sun Family (taken during the first defeat of the Revolution when the family moved to America for refuge)



故宅式樣爲總理自行設計

The Home of Dr. Sun, especially designed by himself



由故居樓上遠望之景

（黃英攝）

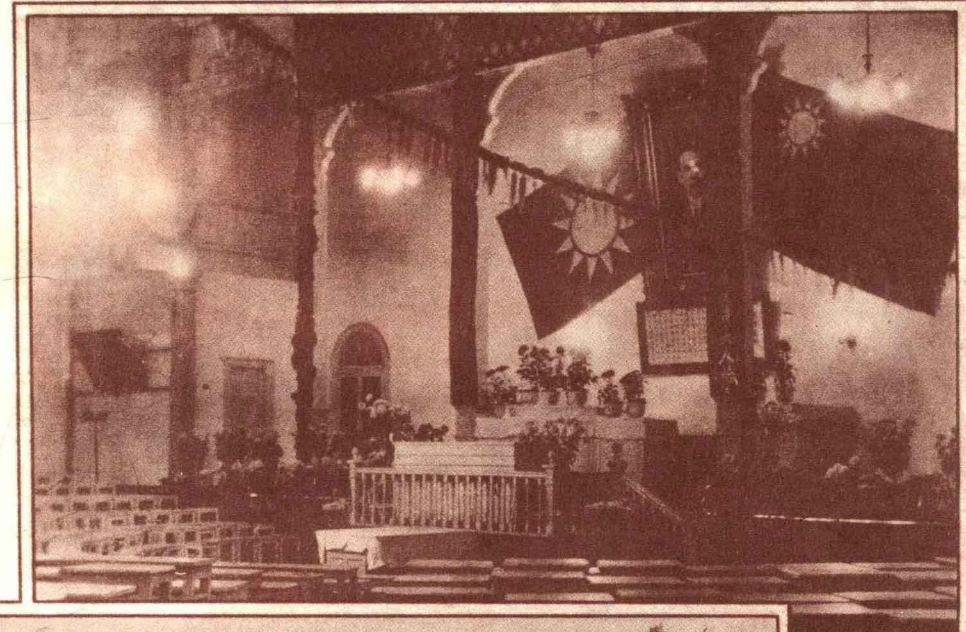
Looking out from the Home of Dr. Sun



國民黨第四次中央委員會議開幕

四中全會及國內時事

NEWS OF EVENTS

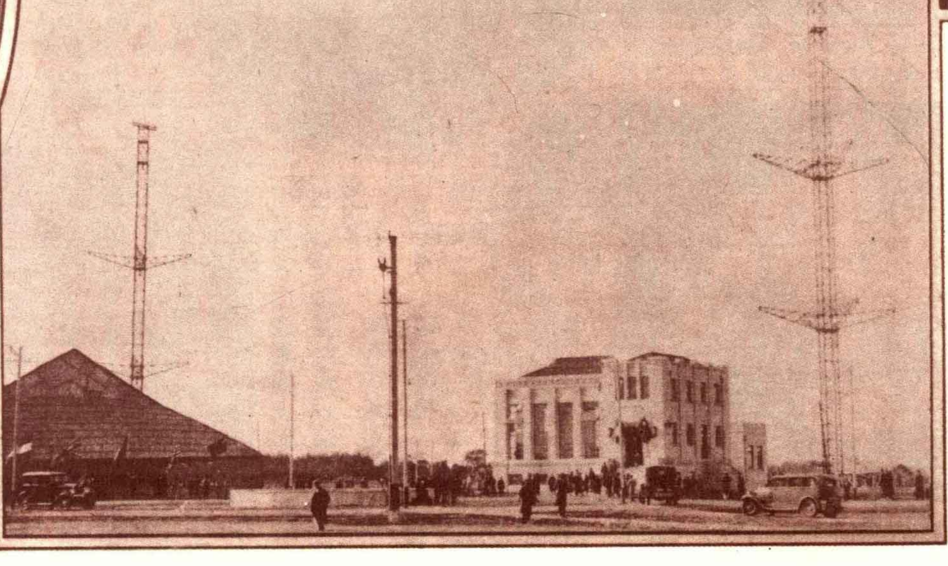


南京中央黨部：四中全會開會處（申報攝）

The Nanking Central Auditorium, where the Fourth Plenary Session was held

國際無線電台設於上海真茹，最近開幕，右為電台全景，上圖為開幕禮中之交通部長王伯羣

Wang Pei-chun, Minister of Communications, at the inauguration of the Chengju Radio Station



Shanghai International Radio Corporation, recently inaugurated at Chengju

(下)淞滬警備司令熊式輝及市長張羣在大華飯店設宴歡迎張學良夫人及張學銘夫婦到會者有吳鐵城顧維鈞鄭毓秀等百餘人

(左)張副司令晉京時所帶之哥而夫球運動具

Among his luggage—the golf bags that belong to the Young Marshal

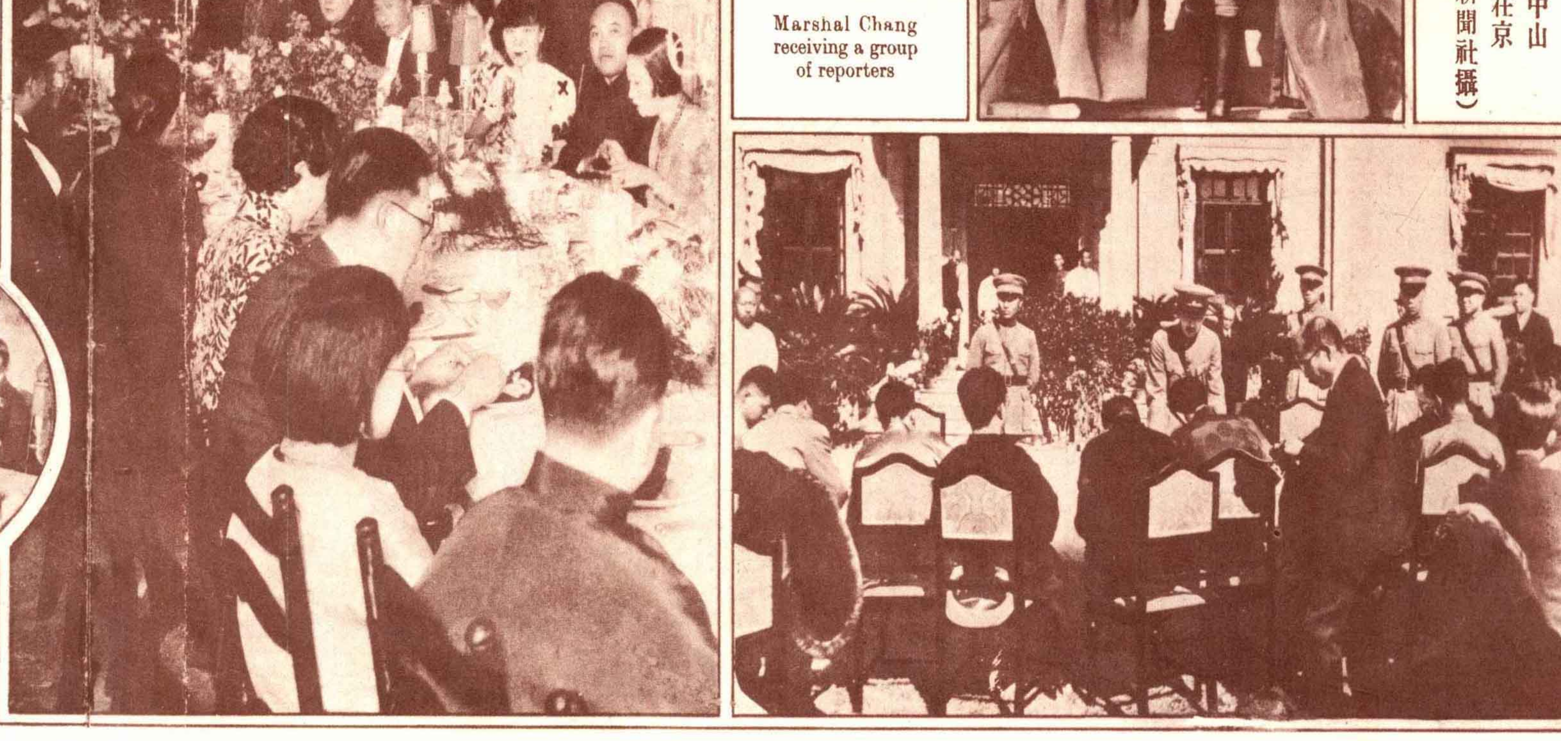
Mme. Chang Hsueh-liang in a reception given by Mme. Hsiung Hsi-hui and Mme. Chang Chun in which many prominent persons were also present

Marshal Chang receiving a group of reporters

(南京中華攝)

Marshal Chang Hsueh-liang paying homage to the Sun Mausoleum

(左)張學良副司令謁中山陵禮畢下山(下)張氏在京行轅招待報界(東北新聞社攝)



AT THE INAUGURATION OF THE FOURTH PLENARY SESSION OF THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE KUOMINTANG

淞滬警備司令熊式輝乘上海號飛機赴漢在滬起程時觸船桅而墮。上圖為折桅之船，下圖飛機遭難後之慘狀，此次殞命者五人，熊氏及楊永泰受重傷〔申報攝〕

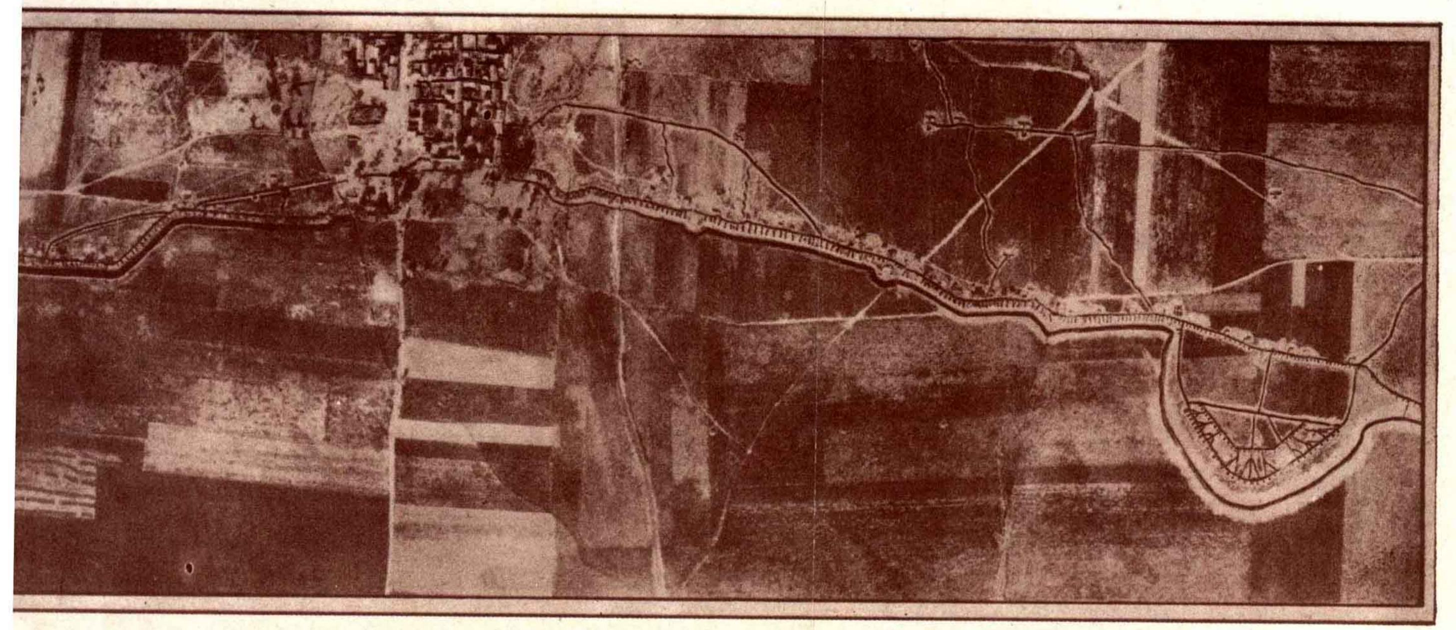
The wreckage of the airplane (below) which struck the masts of a river boat (above) resulting in an accident that caused the deaths of 5 lives and major injuries received by its passengers, Gen. Hsiung Hsi-hui and Yang Young-tai



←熊式輝司令歡宴各國駐滬領事（王開攝）

Hsiung Hsi-hui, Shanghai Garrison Commander, gave a reception in honor of the Consuls from various countries stationed at Shanghai

考察海軍歸來之杜錫珪上將宴駐滬各國領事及海軍將領答謝此次出洋各國政府招待殷勤



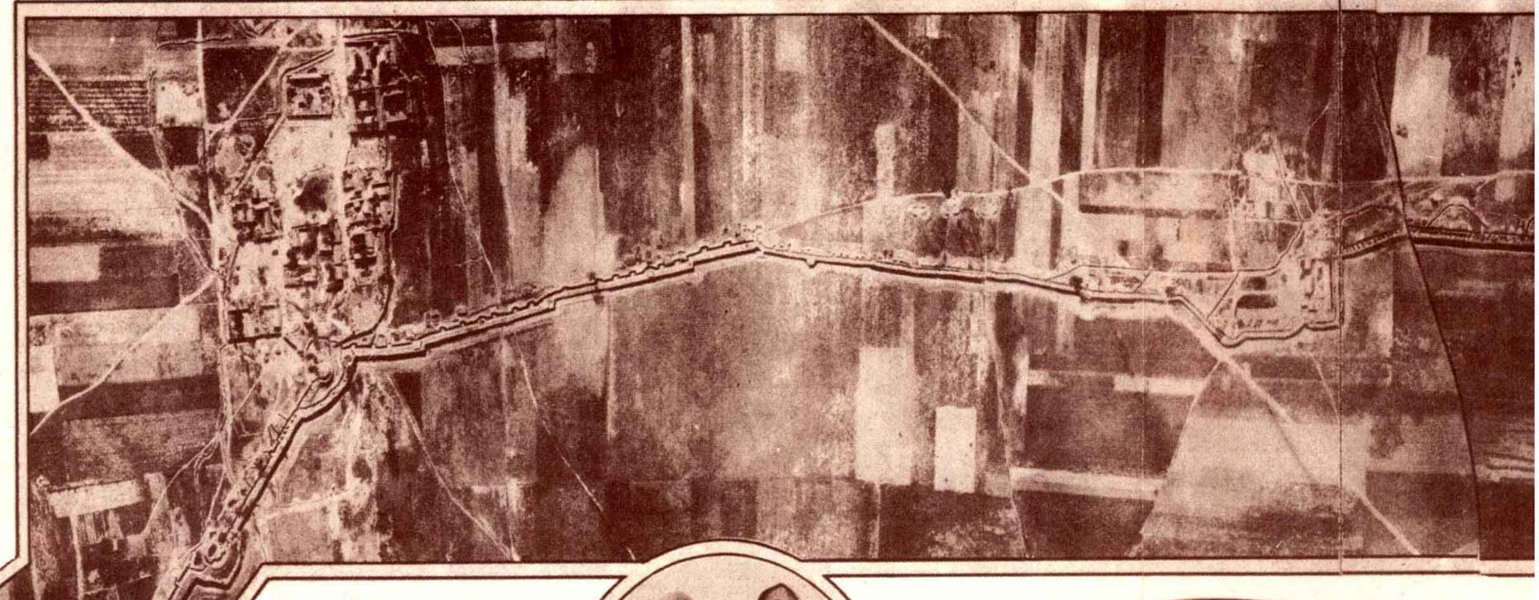
隴海綫李壩集馮軍之戰壕（航空第四隊奉蔣總司令命前往偵察時所攝）

The Trenches as constructed by Gen. Feng Yu-hsiang along the Battlefields of the Lung-hai Railway Line

討逆大戰真跡

NORTHERN CAMPAIGNS TRACES and REMAINS

黃河濱劇戰留影：下圖中1中央空軍所擲炸彈，截斷黃河鐵橋。2馮軍列車被擄。3馮軍涉水而逃。4又一炸彈轟搗敵營。其他細點如蟻足，見敗軍秩序大亂。



These photographs were especially taken by the 4th Division of the Air Forces under instruction of Pres. Chiang Kai-shek. They are the authentic records of how the recent Chinese warfare were fought and what method and progress compared to the World War.



Pres. Chiang Kai-shek in air uniform preparing for a flight

Yang K. Yu, Commander of the 4th Division, and his comrade Huang P. Hang

航空第四隊隊長楊官宇及黃秉衡



The 4th Division of the Air Forces of the Nanking Governmen

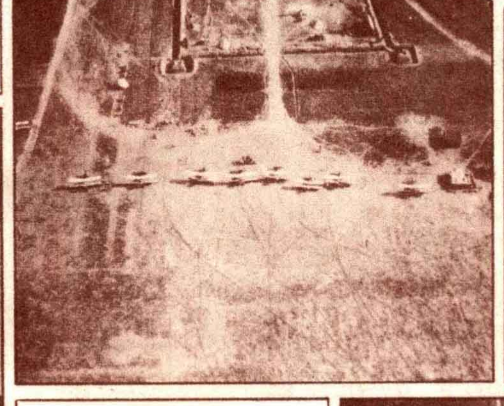
軍政部航空第四隊（由右至左爲朱達仙，楊國柱，鄭師齡，壯迪華，鄭伯強，劉錦濤，周驥，甯明塔，張幕，鄭梓超，劉炯光，曾撥棠，吳汝鎏。）



蔣總司令在前綫乘飛機視察陣地留影。上圖1爲總司令。2黃秉衡。3宋子安。4張惠長。中圖飛機中之蔣氏。下圖蔣氏在空中巡察戰區形勢

Pres. Chiang in an airplane

Pres. Chiang flying to the front line for a survey





服務於前綫之「可塞」戰鬥機

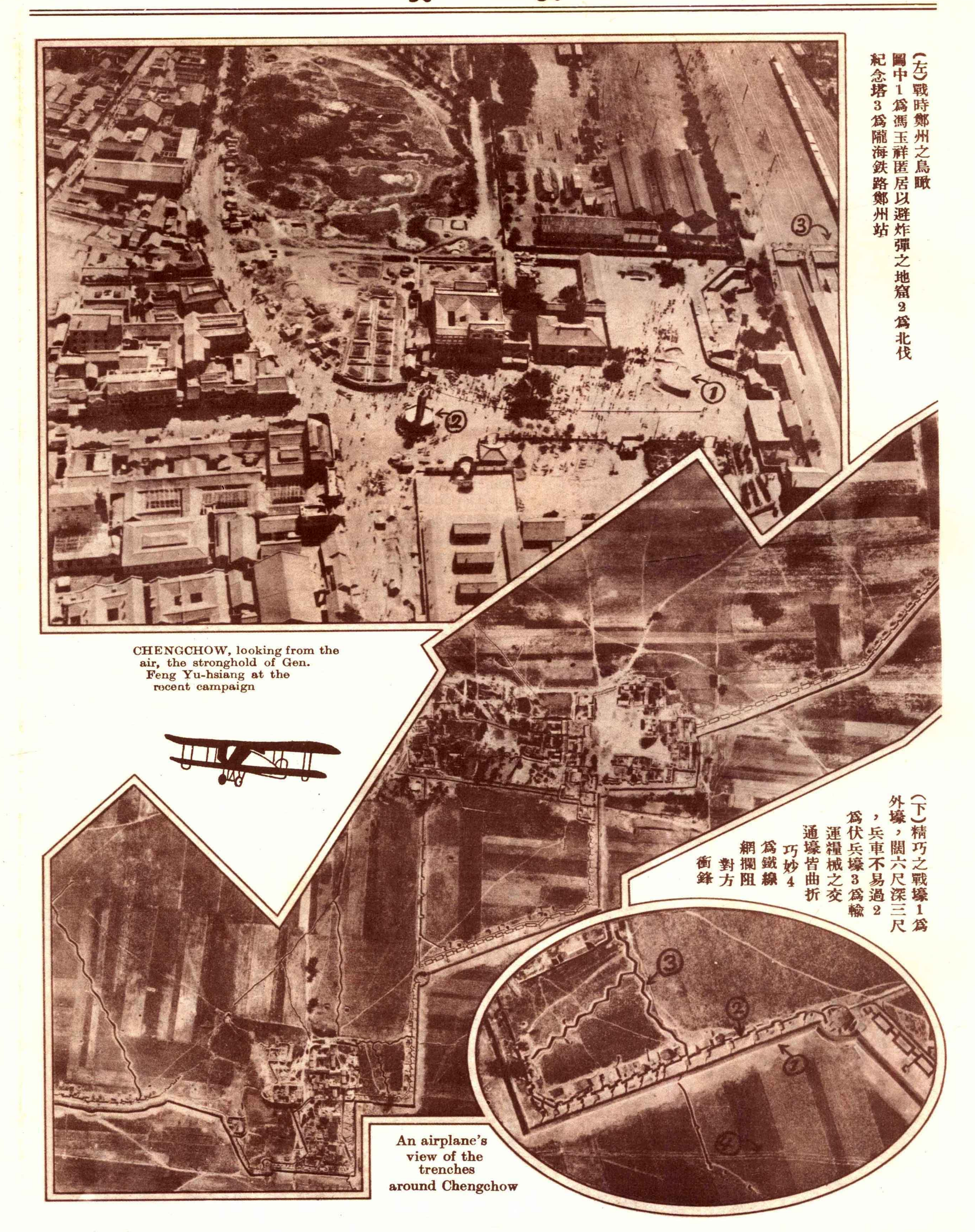
The Air Squadron of Nanking Government

本頁各片之攝影者：劉錦濤氏

近年中國戰術，進步異常迅速。回顧此次討逆大戰，馮軍戰壕工程之浩大及佈陣之精巧，與歐戰相倣。而中央軍則出奇制勝，其中如空軍之偵察，窺攝敵陣，縱橫數百里，瞭如指掌；進攻則擲彈炸擊，事半功倍。戰時忙碌，故直至完結後，航空攝影者劉君始克將所攝惠寄本報，雖明日黃花，實爲此次戰蹟寫眞中見所未見之珍貴照片也。



Liu C. Tao, who took the air photographs appearing in this page



(左)戰時鄭州之鳥瞰
圖中1爲馮玉祥匿居以避炸彈之地窟2爲北伐紀念塔3爲隴海鉄路鄭州站

CHENGCHOW, looking from the air, the stronghold of Gen. Feng Yu-hsiang at the recent campaign

(下)精巧之戰壕1爲外壕，闊六尺深三尺，兵車不易過2爲伏兵壕3爲輸運糧械之交通壕皆曲折巧妙4爲鐵線網攔阻對方衝鋒

An airplane's view of the trenches around Chengchow

鐵路交通之近事

COMMUNICATIONS RAILWAY NEWS



梅蘭芳夫婦乘京遼首次通車由津南下

Mei Lan-fang, and his wife in the express train from Tientsin to Nanking

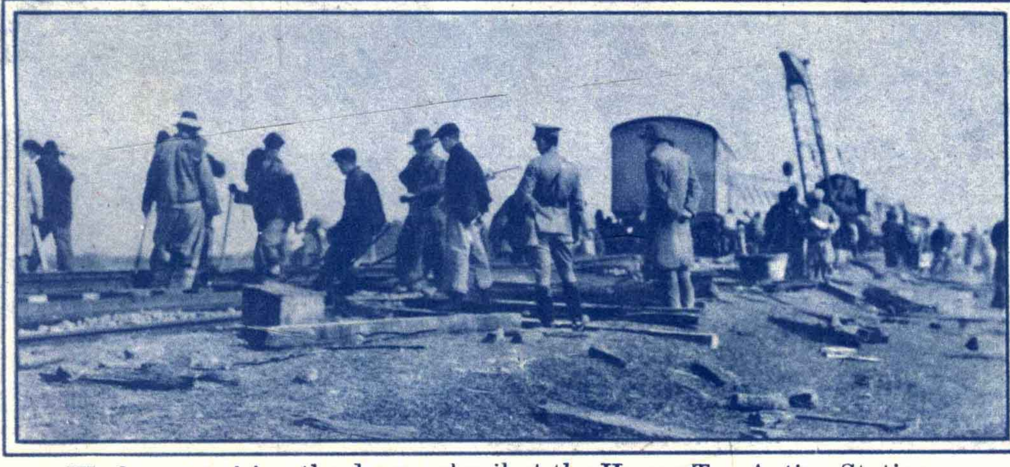
南京遼寧直達通車之開行（東北新聞社攝）

The Nanking-Mukden Express Train which service was inauguarated recently



張學良訪鉄路部長孫科在宅前談話情形（申報攝）

Marshal Chang Hsueh-liang chatting with Sun Fo, Minister of Railways



滬寧路黃渡安亭間火車出軌後即由機務處派人前往修理圖爲工作時情形（申報攝）

Workers repairing the damaged rail at the Huang Tao Anting Station of the Nanking-Shanghai Line

時事述要

——十一月廿一日起至十二月廿日止——

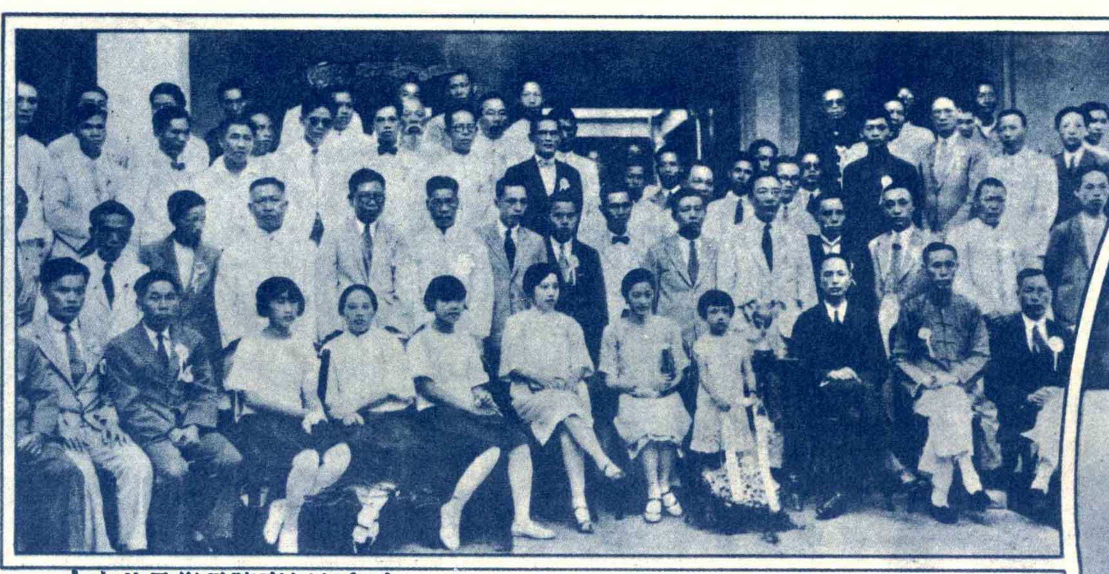
■中俄會議勢成僵局　中俄會議遷延多日。並無明顯之進步。而莫德惠代表。近忽電外交部請假回國。聞其動機實因俄方堅執伯力議定書爲有效。致會議無法進行。勢成僵局。初莫代表於五日電告外交部。中俄會議已於四日繼續正式開會。討論會議進行辦法。分東路，復交，及通商三組進行。是會議似有轉機可言也。但此電到京後不數日。即有莫氏返國之訊。其中顯有變卦。會議前途難以樂觀耳。

■蔣總司令出發剿匪　中央以匪共禍國。罪不容誅。苟非根本肅清。人民痛苦何堪設想。蔣司令因於五日由京乘永綏艦出發。親自往湘鄂贛三省督師剿匪。並發佈告三省人民書。述目前政府所應努力者有三事。一，此次剿匪。卽零星小股亦須撤底肅清。二，所有剿匪各軍之餉項給養。概由中央發給。三，被禍最重各區。政府當酌量情形。設法撫恤。蔣總司令於六日抵九江。七日轉南潯路赴南昌巡視。然後再赴湘鄂。此次加入剿匪之軍隊。共有三十餘萬之衆。海軍兵艦亦參加協助。務期根株盡絕云。

■裁撤厘金遵期實施　政府爲實現革新政策起見。決將厘金制度。根本剷除。已由財政部通令各省財政廳。鐵路貨捐局。郵包稅局。及各海常關監督等。對於全國厘金。及由厘金變名之總税，統捐，專税，貨物税，鐵路貨捐，郵包税，落地税，及正雜各税中之含有厘金性質者。又海之五十里外常關税。及其他內地常關税。陸路邊境所徵國境進出口税除外。子口税復進口税等。均應於本年十二月三十一日止。一律永遠廢除。

■國際無線電台落成　交通部在眞茹所造之國際通訊無線電台。業已全部落成。六日舉行開幕典禮。交通部長王伯羣報告建築電台之旨趣。係適應國家人民之需要。保障國際通訊權利。並促進國際間之感情。此台建築。籌備歷時一年半。全部建築費爲美金四十餘萬元。國幣五十四萬元左右。十一月間與美國舊金山及德國柏林試行通報。成績極佳。美總統胡佛。國務卿史汀生等。均有賀電。慶祝此項工程之成功。

■滬漢飛機失事肇禍　飛行滬漢間之中國航空公司上



新嘉坡華僑在中華總商會歡送唐總領事

farewell party given in honor of Consul-General A Tong at the Chinese Merchants Club

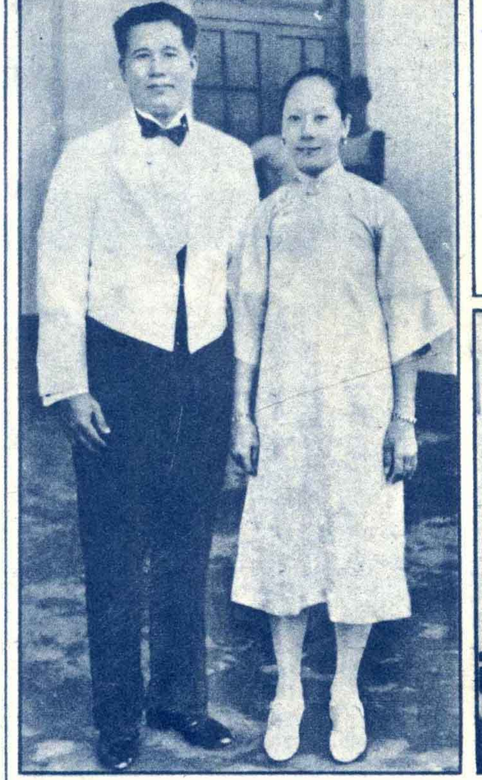
現已返國之前任總領事唐榴（唐少川之公子）及其夫人

Teng S. Chuen, the retiring Consul-General of Singapore, and his wife

新嘉坡領事之交代

SINGAPORE CONSULATES RECENT CHANGES

非非攝影社攝



(下)新領事陳長樂及其夫人

Consul and Mrs. Chen C. Lu



(下)陳總領事歡迎禮中之茶話會

Reception for the new Consul-General

海號飛機。九日上午八時由龍華江面開駛。上升甫五十英尺。右翼觸沙船之桅。桅斷翼折。飛機頓時墜落岸邊。機體全毀。乘客機師等七人均受重傷。其中美機師。助手華人。及乘客等五人。因傷重不救。相繼殞命。淞滬警備司令熊式輝。總部參議楊永泰。亦乘該機赴潯謁蔣總司令。一併遭殃。惟醫言性命可保無虞。此事發生後。航空公司即電外交部報告經過情形。並籌辦善後。滬漢間航行。並不間斷。

■日民政黨新定政策　自濱口首相病後。日本民政黨之政策。有所改變。現所決定之新政策。其大要有六。一以軍縮剩餘金。充社會政策減稅之用。二改革行政財政制度。三整理陸軍。四改正恩給法。五實行社會政策。六改革社會制度。此外以政府組閣時。所揭櫫十大政綱中之尙未實行者。施諸實行。

■法新內閣組織成功　自法內閣泰狄歐辭職後。巴爾都組閣未能實現。前勞工部長賴範爾又因急進黨不合作而失敗。杜美總統乃委定急進黨領袖史悌出任組閣。史氏於十二日受命。翌日即將內閣組成。氏自任總理兼長殖民部。白里安仍長外交。其餘航空班樂衞。陸軍巴爾都。內務格萊。教育邵丹斯。此五人皆曾一度爲總理者。政務之推行。當不致有所阻礙也。

■西班牙發生大變亂　西班牙工潮特多。變亂頻仍。十二日倫敦訊，西班牙國內政變。發生大亂。阿拉貢省之傑開地方。軍民武裝起事。叛兵一千五百名。由武裝平民協助。已佔據全鎭及各要隘。並徵發全鎭汽車。派兵向休斯加進發。與政府軍接觸。死傷甚衆。此叛亂事件突起。當局震驚異常。已召集緊急內閣會議。討論解決之方。同時並派飛機隊及軍隊。前往出事地點征剿。

■軍縮預備會議告終　軍縮籌備委員會九日舉行最後會議。將四年半工作結晶之軍縮公約艸案。呈報國聯行政院。至於隨同公約遞送之報告書。內僅建議儘速召集最後軍縮大會。而未明言日期。據一般推測。國聯行政院將決定在一九三一年十一月。至一九三二年春間舉行。此次預備會議經過。表面雖似良好。然德俄均嘖有煩言。對軍縮前途。表示懷疑。德國輿論則多指摘之詞。我國代表對艸案表示同意。並鄭重聲明中國之和平志願。

■日本東海道大地震　日本靜岡三島於二十八日晨四時許發生強烈之地震。震源地在伊豆半島。以震靜江縣爲中心。被災區域之死傷人數。據靜岡縣警察部發表。共死二百五十四人。傷三千一百四十五人。倒毀房屋二千二百九十五戶。半燬房屋五千六百零四戶。損失之已判明者爲千七百萬元。誠浩劫也。

印度革命領袖

甘地自傳

明耀五譯

甘地本名為Mahanda Karamchand Gandhi，後以做了印度精神上的領袖，故給人加上Mahatma的稱號。此字等於英文的great soul，可以譯之為大首腦。關於他生平的書，已不下十餘種，介紹到中國來的，則有富勒的，列寧與甘地（伍光建譯），及羅曼羅蘭的甘地（陳作樑譯）。最近C. F. Andrews又把他歷來的自述，節編為自敘傳。我們拿來比對之下，覺得別人所說雖稱中肯，究與他本人所說的差得多，因為事實別人雖能記載，心中的抱負，含蓄的理想，自非本人說不出來。此篇係就自述傳節略而成，雖篇幅所限，不能譯盡，自信大綱要領，卻很少遺漏。

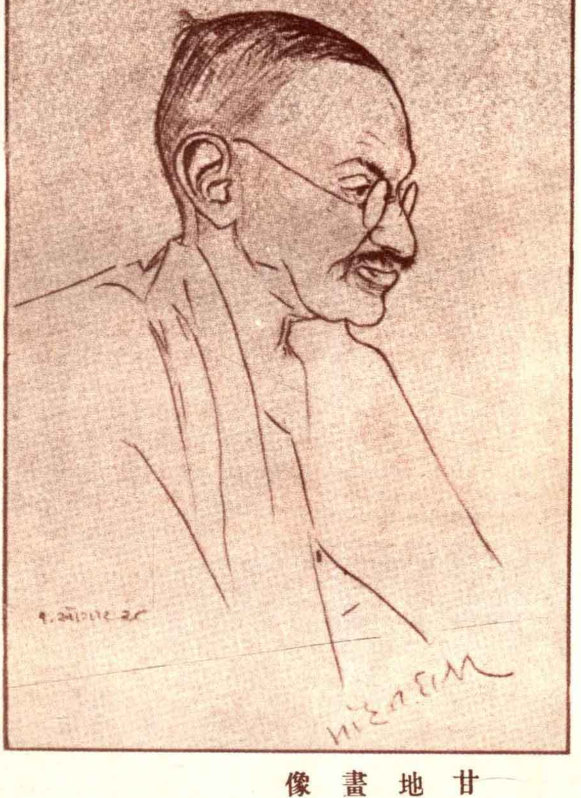
明耀五誌

甘地一族，係屬班尼亞階級(註一)，原先似為小賣商人，但在卡薩瓦爾諸邦(註二)任首相者，已歷三世。我祖名歐達姆正特。甘地（Uttamchand Gandhi），生有六子。我父行五，加蘭正特甘地(Karamchand Gandhi)，也曾做過波班達(Porbandar)的首相。他先後凡四娶，第四妻生有一女三子，我便是其中最幼的。

少年及學生時代

我於一八六九年十月二日在波班達出世。我就在那裏過了兒童時代，幷第一次進學校。當時的事情，除聯合別的兒童作弄師長外，其他一樣都記不起來了。七歲時，我父往拉各提（Rajkot）做朝廷大臣，我也跟了去進初等學校。在校內我祇不過是一個平凡的學生。旋轉入一近郊學校，隨後又升入中學，其時我已有十二歲了。這時期內，書籍功課就是我唯一的侶伴。我不願與別人在一起，每天功課一完便跑回家。某次有視學員來校視察，要我們默寫五個字，其中一字為Kettle，給我拚錯了，教師以足觸我，授意我抄鄰座生的，我不肯幹，結果人人都對，祇有我一個是錯的。我不大愛閱課外書籍，但我偶爾在父親的書架上看見一本戲劇，述孝子史拉芳那(Shravana)的事，卻令我百讀不厭。

我十三歲便結了婚。這種荒謬背理的早婚，我當時幷不知利害，祇知有好衣服穿，有鼓樂聽，有婚儀看，有華筵吃，和有一個陌生的女子來陪我玩，性慾是後來纔有的。我的嫂嫂事先教了我種種的手續，但幷沒多大用處，不知是怎樣與我妻說起話的。



甘地畫像

我父為我結婚由拉各提兼程趕回家，路上翻車受傷，以後竟致不起。但他仍打起精神來招待應酬，因為我是他的老兒子，他極歡喜得見我完了我的終身大事。

我因結婚躭誤了一年的功課，我原是在三年級，後來教師見我勤敏，要我跳升四年級。這一來我就覺得有許多困難，幾次想退回三年級，但為我的名譽和教師的面子計，還是情願挨苦。起先最覺得困難的就是幾何，過了幾星期，纔澈然大悟，覺得幾何是各科中之最容易的。我因覺得梵文難讀，想改習波斯文，梵文教師便叫我去見他，說我是印度教徒的兒子，應該學習本教的文字，勸我仍習梵文，如有困難，願盡他所能教導我。我現在所以能懂得一點梵文，固然是感激那位先生，可是我的梵文根底淺薄，也就是種因於那時的不認眞。

我在校不歡喜運動，但卻好作長途散步。我因父親臥病，請校長免我上操。俾下課後回去服侍他。校長不肯，所以就是禮拜六下午也還要回校去上操。有一次因為天陰，辨不出時候，到得校裏，學生都已走了。第二天校長問我理由，我照直說，但他不信，說我打謊，要罰我一筆款。我是一個眞實的人，而竟被判為說謊，無法伸雪，為之痛極而號，因悟眞實而不小心也是不行的。後來這筆罰款終得取消，體操也因我父致函校長說情而得豁免。但我還疏忽了一件事，至今猶身食其根。這就是我的書法，當時我以為書法是不重要的，後來纔知書法美秀於做事也很有關係。

我在中學時候有一個可稱為親密的朋友，他有許多弱點，我母兄妻室都反對我與他交往。我自以為我可以改造他，叫他們不要為我焦慮。這個朋友勸我吃肉，他說印人之所以弱，是因為不吃肉，英人之所以能統治我們，就因他們是肉食者，如果我們想使印度恢復自由的話，非大家從事肉食不可。我給他說動了，擇了一個日期到海邊僻靜處去開戒。肉味粗糙不堪，晚間我一夜夢魘，每一合眼，便覺得有小羊在肚裏叫，總得要打起精神，對自已說這是救印度的惟一出路，纔得安靜一時。後來又到公共會堂吃了幾次，烹調得宜，較為可口，不過我是重在吃肉的意義，幷不重在肉的味道。我每次去吃肉便不能回家吃飯，我母

甘地近影

問起，祇好說胃口不開。我覺得吃肉雖然重要，向父母打謊却不應該，我既不能對父母明說令他們傷心，遂決意停止，等到父母百年之後，那時再來公開的吃。這個朋友又帶我去嫖妓，樣樣都安排好了給我去上當。幸仗神力，使我懸崖勒馬，得以不致墮落。

在這個時期內，我們又想到吸烟。我叔父是有煙癮的，我們覺得吐霧吞雲很好玩，也想效學。我們先是偷取吃剩的烟頭，後又偷僕人的銅元去買。我們既不能當着長輩的面去吸，感着不自由的痛苦，遂想服毒尋死。雖曾吃了少許，終不夠勇氣而止。自殺不成，連烟也就不吸了。往後我又從我哥哥的臂釧上偷削了一片金子，因他欠了一筆債要還。這些事使我十二分難過，決心不再幹，并打定主意向父親自首。我不敢直說，怕惹他苦惱，但又覺不弄個清楚，是不能清白的，於是寫成一張紙條去交給他。他看了雙眼流淚，一聲不響，把紙條撕碎，我也珠淚四滾，我的罪惡，我的心地遂得洗滌淨盡。

我父病中是由我任看護，那時我剛十六歲，我的女人也在望着抱子。我的手在替我父按摩，我的心却迴翔於臥房之間。臨終的那一晚，我叔父得訊回來，叫我讓他來替換。我歡歡喜喜，一直回房、把我妻弄醒。那知不到五六分鐘，僕人便來叫門，說父親病重得很，我跳下床來，往父親房裏跑，可是已趕不及了。我慚愧無地。倘使我不爲肉慾所動。我父一定是在我手上絕氣，所以我的汚點永遠不能抹滅，也永遠不能忘記。

我從中學畢業後，往卡薩瓦爾進大學，但因程度關係，一學期後便退學。適我家有一婆羅門教朋友來，勸我赴英國學法律，俾將來可襲父職。我哥哥很贊成，獨我母親不許，怕我到英國後吃酒開戒。於是我對我母親立下三個誓，戒葷，戒酒，戒色。我籌備要動着身的時候，孟買的教友爲我的事件開會，要把我逐出教門，但我不爲所動，終於乘輪放洋。

到倫敦後，先住一本國友人家，他勸我吃肉，我因與母親有誓在先不允，他笑我迂腐，我有一天在街上看見一間素食店，進去吃飯，得讀一本關於素食的書，以後決意終身素食。前此素食一是由於不願說謊。二是由於誓約，至是却完全出諸本心，但也不反對別人吃肉。

在南非洲任律師時之甘地

隨後又由友人介紹到一個英國人家去住。這裏距學校很遠，來往須乘車。房東有女，須常請他們去進餐館，錢是花了，房飯金却仍要照付。我覺得不經濟，遂搬到距學校近的地方，步行來往，恢復了散步的習慣，又自己烹調，省却不少糜費。有時仍到素食店裏吃，在那裏遇見一位同道的女太太，她請我每星期去她家茶會一次，講經論道，又介紹給我一個女朋友。她有意使我兩人結爲夫婦，我見情形不對，寫信對她說明我已結婚。當留英時的印度學生大都不肯承認早婚，故我也犯了這個毛病；自後我便到處坦然承認了。

初抵英時，以爲要出世交際，須學跳舞，但因不懂音樂，步法不齊，乃棄而習弦琴，隨後又棄而學雄辯術。最後我纔覺悟我是來求學的，并不是終身要做英國人，遂把這些東西完全拋棄，而規規距距的做學生。

留英期中，結識了不少的朋友。有些基督教徒勸我信教，我不能允，但却把聖經從頭至尾讀了一遍。別的書也讀了不少。時倫敦有一個通神學會，要我加入，我也沒有答應，但願拿英譯的佛教經典與原文和他們作比對研究。我在這時期內，思想紛雜，極想尋求眞理，并想把東西的宗教學說合爲一致。

I have made up my mind
to run the boldest risks.
I have arrived at this
definite conclusion as a
result of deep & prayerful
thinking. Lahore revealed
it all to me. The nature of
the action is not yet clear
to me. It has to be civil
disobedience. How it is to be
undertaken & by whom
besides me I have not yet

甘地之英文筆跡

我因學業將畢，對於將來如何執業頗爲疑慮，有朋友介紹我去請示於平卡特 (F. Pincutt) 先生，他勸多我讀書，并且說做律師不須別的，祇要誠實勤懇就夠了，我對之深爲服膺。受過甄試之後。我便離英回印。

壓迫之下的覺悟

我一路回來，都是渴望着見我母親。那知她已不在人世了，她逝世時，我還在英國。我哥哥把消息瞞住了我，怕我傷心，有妨學業，至是纔給我知道。我這次比前次喪父還更悲傷，但我不能含着眼淚度日，也沒有嚎啕痛哭，隨卽照樣做事。反對我的教友分了兩派，一派收我，一派還是拒絕。我岳父是居於後一派，所以我連水都不去喝一杯。

我回印後，當然首先便是談到如無謀生。我先到孟買法院去見習，但這裏沒有收入，開銷無所出，故不久卽回到卡薩瓦爾設立事務所，辦些小案件，每月約收入三四百勞比。

我哥哥這時在做波班達長官的祕書兼顧問，據說爲他給長官出錯了主意，英國的政治代表要和他過不去。這個代表我在英國曾與他相識，對我也還算不錯，所以我哥哥要我向他疏通。我極不願意，但因我哥哥愛我甚深，不得不勉爲其難，便去見代表，。初見

（續見卅二頁）



日本軍隊與台灣土人鏖戰炮烟迷漫山谷之情形
The fighting scene between the Japanese troops and the Formosans

台灣土人反日運動 (申報攝影)
REVOLTS of the FORMOSANS



←日軍迫令巴拿社番人輸運輜重

Natives compelled to carry loads by Japanese troops

進攻霧社台番之日軍山炮隊

The Japanese troops firing at the natives



→台番太麼族之壯丁

A warrior of the natives
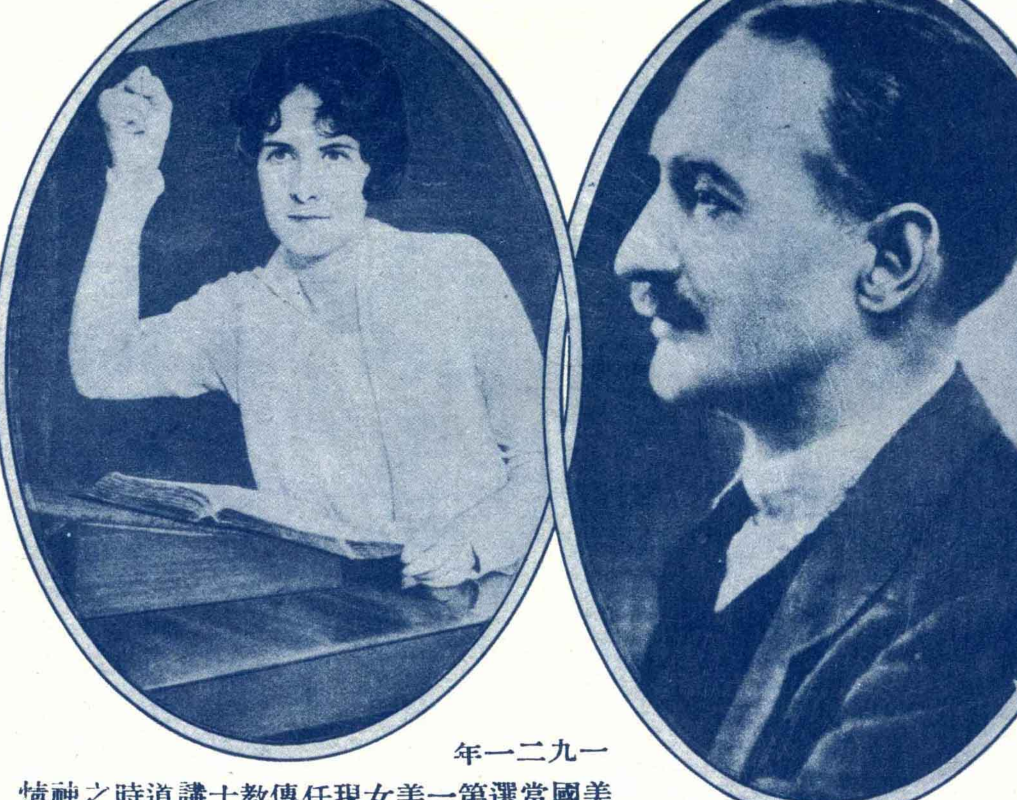


台灣土番勇敢尚武右圖爲婦女練習戰鬥→

Women of Formosa learning the art of primitive attacking

歐美時人時事

FOREIGN NEWS



一九二一年美國當選第一美女現任傳教士講道時之神情

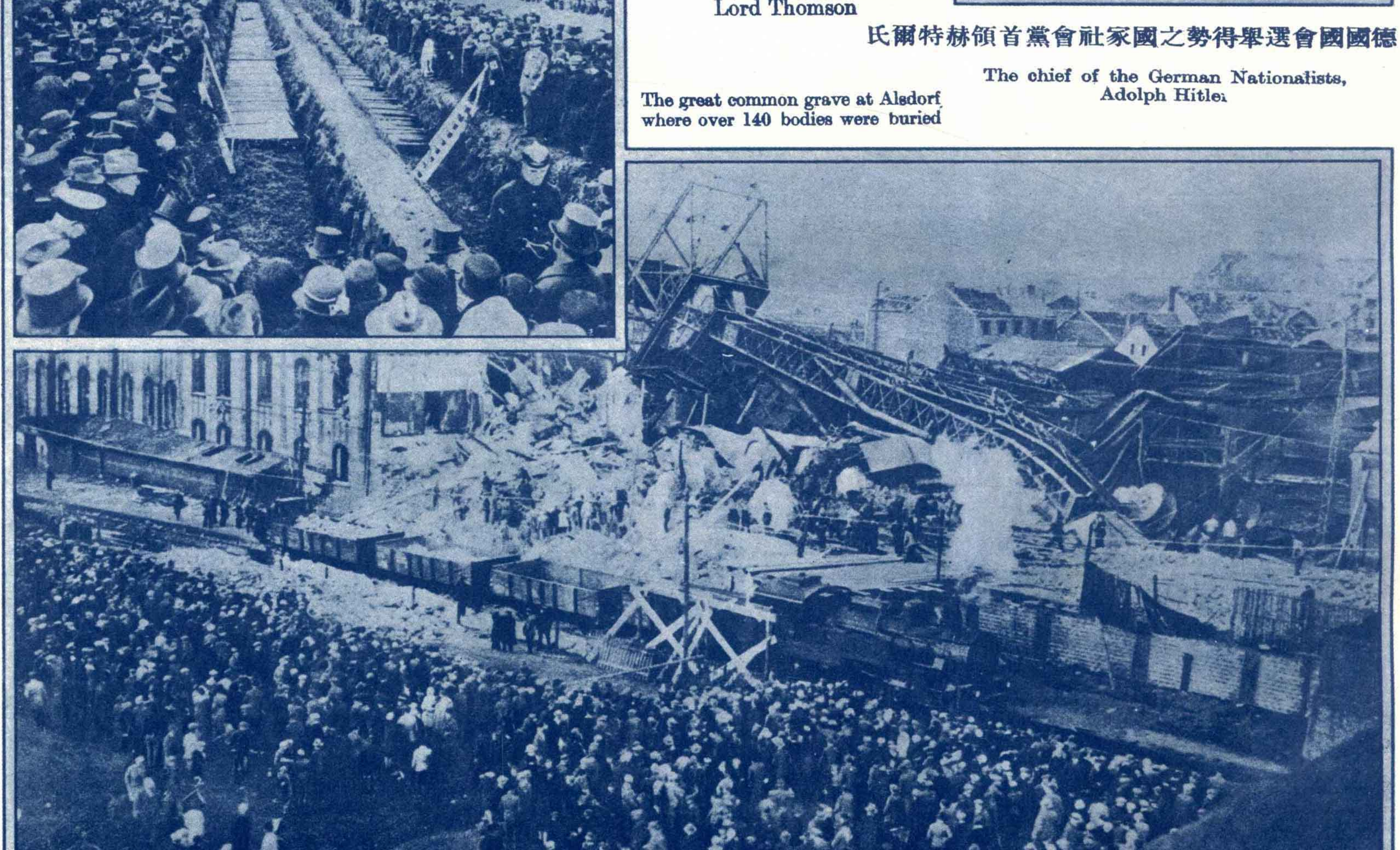
Mrs. Edith Mae Pennington, the evangelist, was once a beauty contest winner

一〇一號飛船墜地死難中之英國航空部長湯姆生氏

Britain's Air Minister who died in the R101 crash, Lord Thomson

德國國會選舉得勢之國家社會黨首領赫特特爾氏

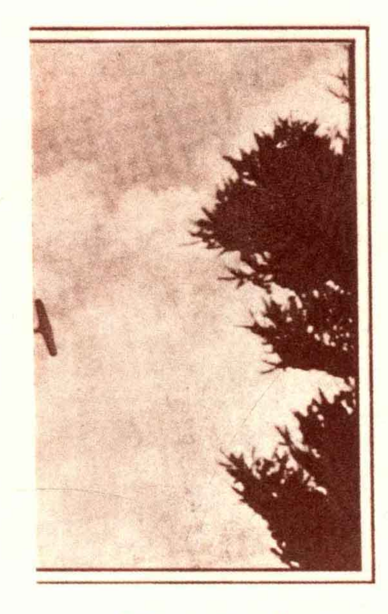
The chief of the German Nationalists, Adolph Hitler



The great common grave at Alsdorf where over 140 bodies were buried

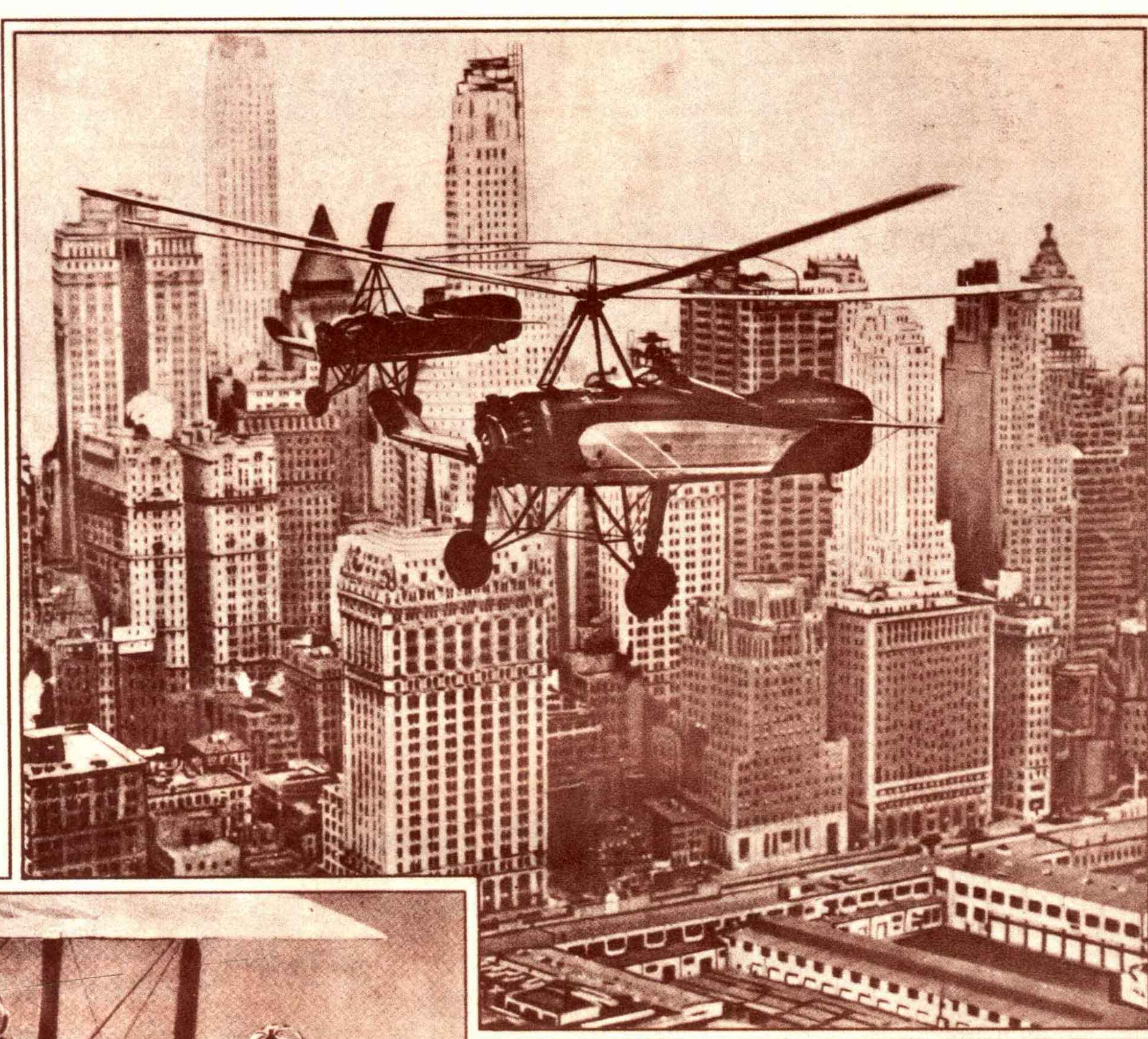
德國阿爾士多夫大鑛場爆炸死者二百六十二人下圖爲炸後殘跡上左爲死難者合葬

THE GERMAN MINE DISASTER AT ALSDORF: The collapsed winding engine and the wrecked colling buildings as the effects of an unusual explosion in Germany that killed 262 persons



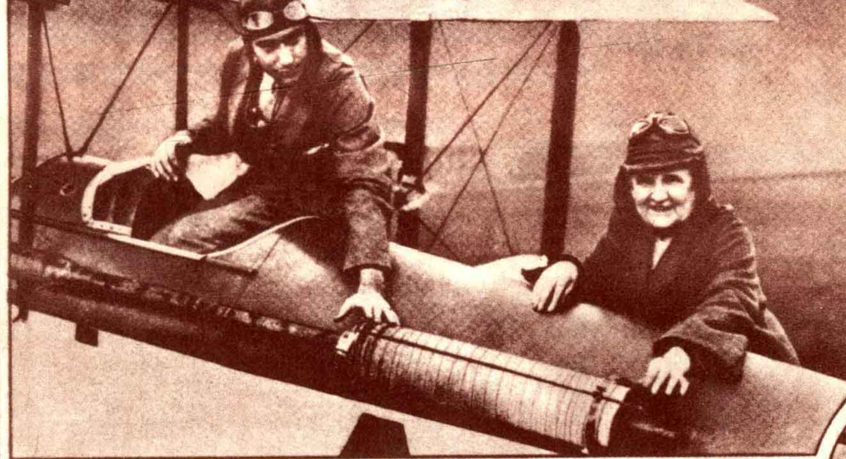
新飛機及其他

NEW TYPES OF AIRPLANES



紐約城中之新飛機：機頂設車葉，使機身直升直降，無須廣闊之飛行場，可以起落於屋頂露台。

The propeller at the top of the plane, as it descends and ascends without taking too much space

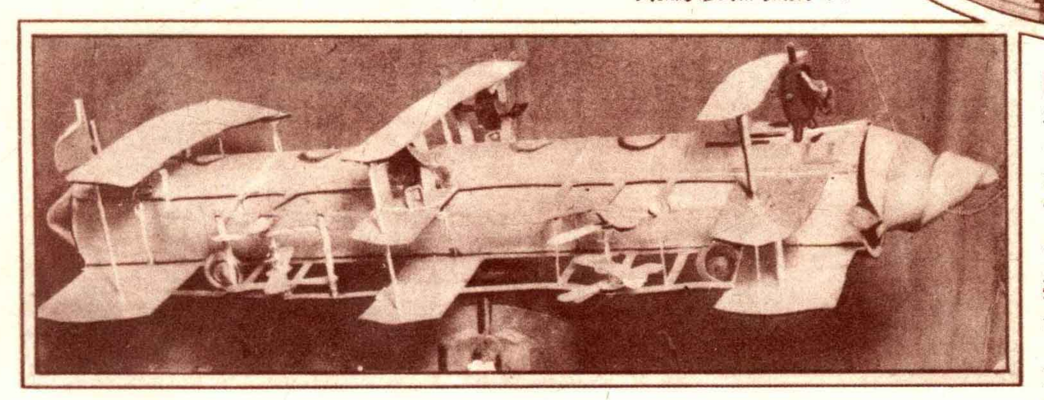


飛行減聲器之裝置（圖中婦人為發明者）

A woman invents an airplane muffler (oval, at right).

The tiny airplane weighing only 506 lbs. which will try for the altitude record

特製輕身飛機預備打破高騰紀錄



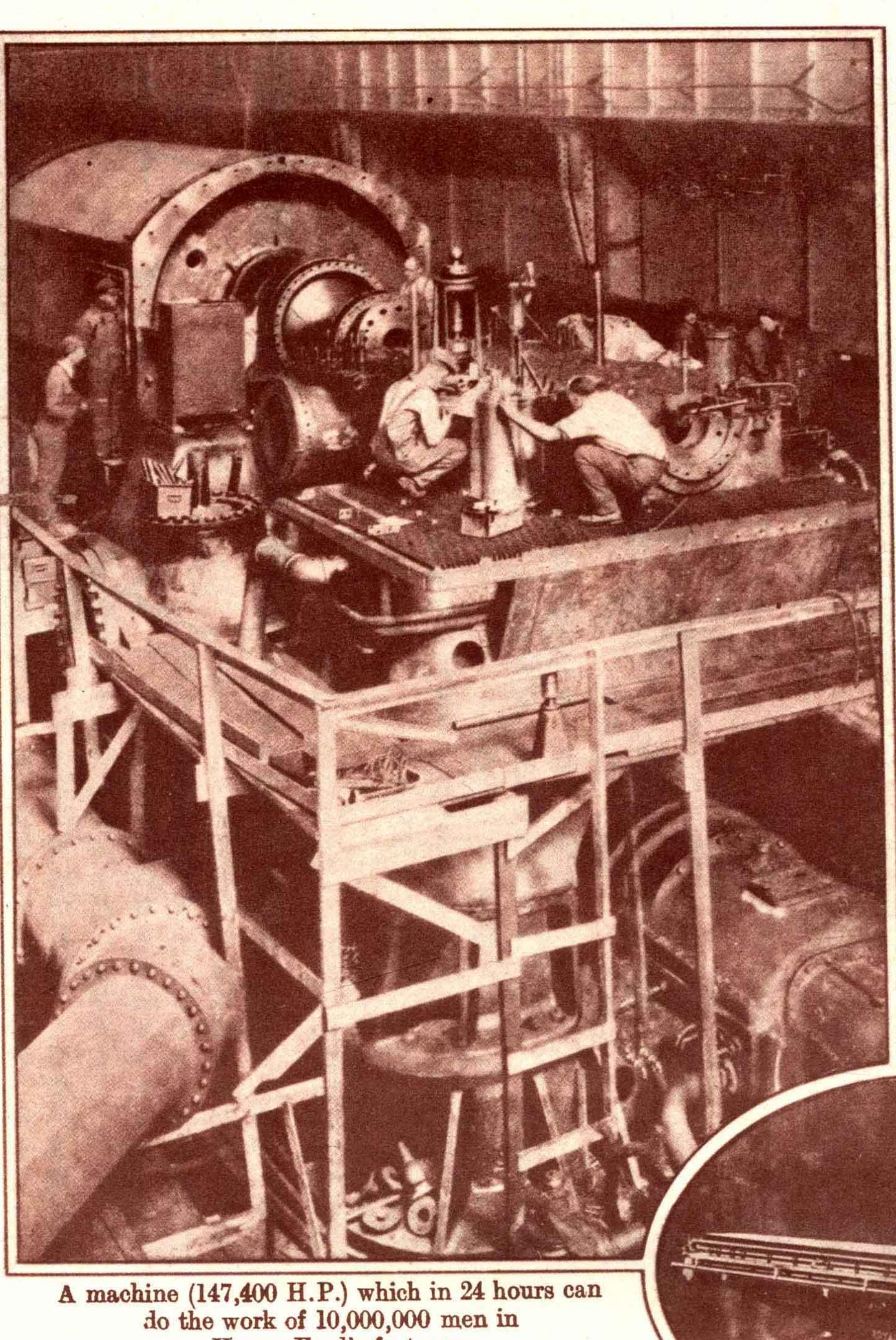
在計劃中之飛機飛船合併之航空物可載六百人

Combining features of submarine, airplane, dirigible, a weird craft invented by R. Knott of England



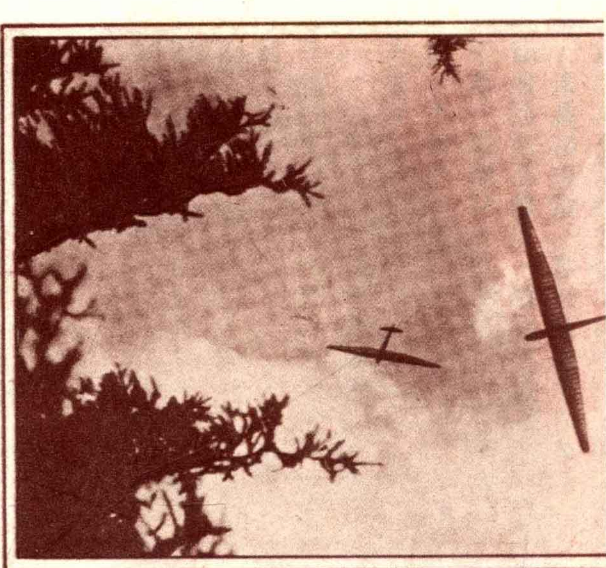
陸行飛機（只能進退，不能飛高）

The "flying Flivner" with collapsible wings



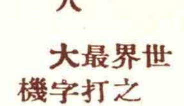
A machine (147,400 H.P.) which in 24 hours can do the work of 10,000,000 men in Henry Ford's factory

福特工廠新裝十五萬匹馬力之發電機，以廿四小時速率計算，等於一千萬工人之力量，由此觀之，美國機器發達，生產過剩，工人有失業之虞。



德國航空教練機狀如蜻蜓

Two German gliders in flight

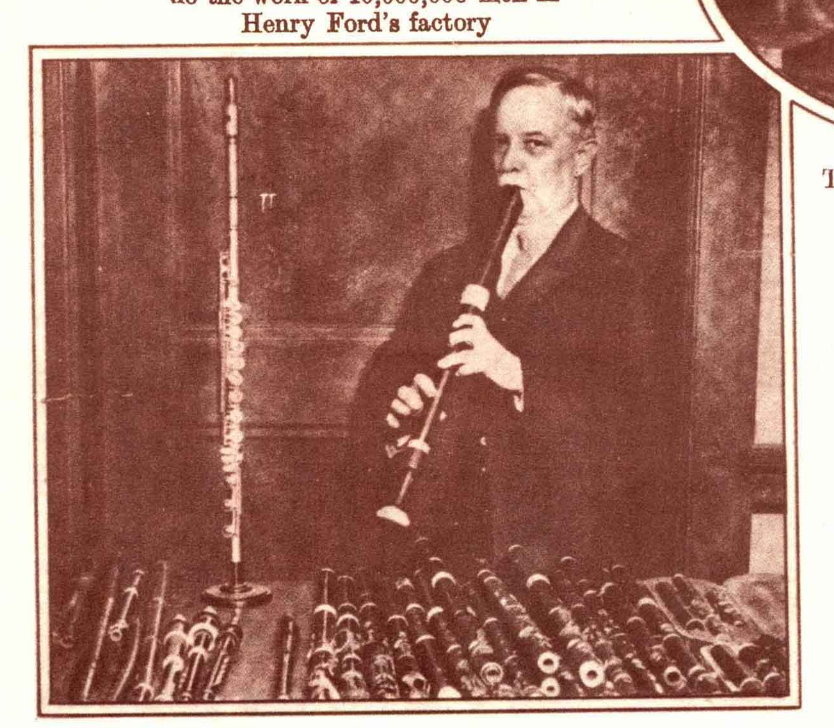


世界最大之打字機

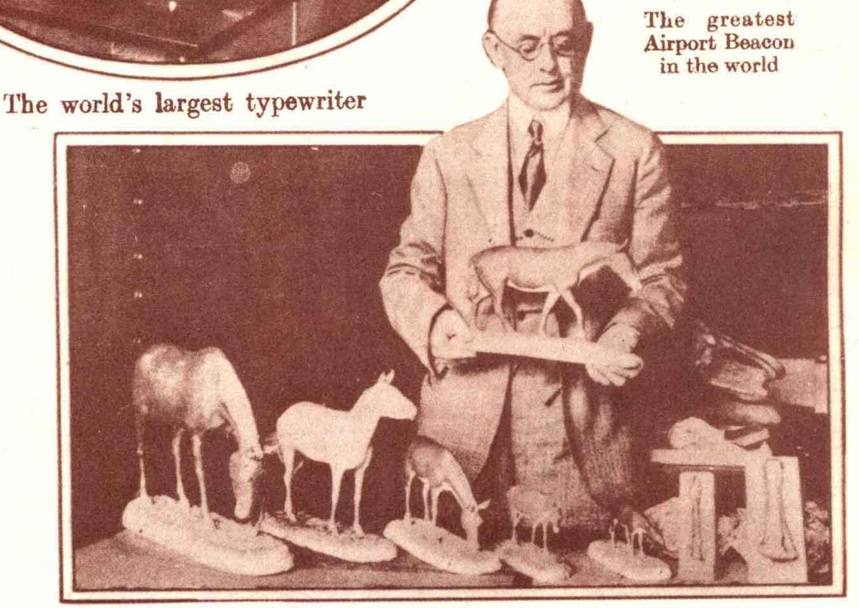
The world's largest typewriter

世界最大之電燈泡

The greatest Airport Beacon in the world



A study of flutes 笛之歷史之研究：古今洋笛蒐集之種種



四千萬年來馬之體格進化之模型

A show of the horse-evolution tracing the development from 40,000,000 years ago



嘴裏可以看見吐出的白氣，一天濃一天。

窗外掠過的，是一幅深秋初冬底景象。深褐枯萎的棉花和埋頭搖晃的乾草；青綠的色調，早已給苛暴的秋風挾走了撒下了一些焦黃的顏色。哺乳跳躍的小羊和鞭撻之下的老牛也很少逗留田間。

車裏的空氣，為着人底氣息調和了感不到外面刺人的寒風。望到窗外枝葉傾倒地搖曳，寒冬的景象又像在眼前似的了。

因了路線並不長，不到十分鐘車就會遲緩下來止住了。每一次的停逕，儘是一幅人生的縮影：蓬了頭用足跟拈着地走，凍得通紅的臉，拎着盛飯的竹籮，像是放工的時候的女工。泥道上有推着笨重的小車的漢子，肩膊上的皮索支持了全車的重量，手，是把準了冰冷的微彎的木把，汗，從他額角一直流到腳跟。

一切衰疲頹喪的人物，同狗一樣，在這初冬的冷風裏，顯然特別地憔悴可憐了。

車裏，聚集了的，大半蕪雜了這些可憐的人羣，學生裝束的和咬着雪茄體面紳士之類的人物，或是將自己故意裝扮得諂媚愛嬌的姑娘，他們根本就卑視了沒想到這些可憐的人羣的。

中間，一頂灰黃色的自由帽底下，特別是枯黃褐色底臉子。黃色的眼睛上面，有着兩條向上濃濃的眉毛。鼻子，大而寬。嘴，也特別地闊，下巴頦很尖削，牙齒大而黃。身上，藍布油色的棉襖，腰裏紮着一塊黑色的白布圍裙，一枝小小的竹杆上連着一方白布，有「××營××連關機鎗隊」「招募新兵」的字樣在他手裏。

他，不時用手扰着大孔的鼻子，為着那裏面有些水流下來。眼睛時時投射了窗外將凋落了的秋景，憂悒為着他泛現在臉上，這樣那樣，把一顆粗糙的心搖撼着，紊亂的思緒，這時湧托了出來。

他把自己排列在最不幸中的人物，他想着吃乾糧的人，說是都蠻心野臟的，聽着「開火」，「上前線」什麼事都為着他們歡躍了，為着那裏儘有他們可以任性撒野的地方，錢，或是女人。

『媽的！王家村老頭兒正討死，老子到想饒他，他老是拖着銀子不放手，我說：「你討死?!」給他一刺刀，猪子樣的混叫，還喊爺喊娘是他「心血」不肯放，我急透了，給他心口來一下，血迸了人一身，才哼地死猪樣的躺下了……。』

『張家浜的那姑娘太發笑，我軟着心腸說：「好姑娘！來！親個嘴！」她到乾嚷喊起救命來，我說：「住口！」她更嘶叫起來了，凡是女子都會叫，我瞧你叫!?索性塞了嘴，給她拉了衣裳……。』

他想，他想着使他寒了心。

然而，現在他却排列了在這一羣裏的一員，讓車子鉄的肘推挽鉄的輪，把他搖搖蕩蕩帶到××去。

於是他聯想到家鄉連年的荒災和母妻子臨別的苦淚。幾年來，不要說自己家裏沒有一個錢寄回去，連着身上冬天的棉襖褲，還是在家妻子給自己縫的。

有了生意，不是沒有錢，雖然很少，然而一些另用錢究竟還是有的。

他想着去年年底為着喝了點酒，將特地留着待寄回去的十塊錢輸掉的事，幾乎對自己訓斥傷心起來。

他記罣着他母親和妻子，一天忙到晚，都是為着他；田裏沒收成，就去幫着人家。自己一出來，天天望着他的信，而每一封信都是使她們失望，空虛，為的是裏面沒有帶來為她們掙來的錢。信，他寫得很溫婉平靜，為她們。他說，生意是有了，然而錢很少，外面每一樣都要錢，喝一口茶吸一枝煙都得拿出光光的錢給人家。天氣冷，不得不添些衣服，剃頭洗澡的事又要錢；病，要找住大房子排場講究的醫生抓藥，這例外的事更非錢不行了。第一封信這末說，第二封信還是這樣口氣；說一有錢馬上就寄來。然而二三年來，何曾有一個大錢寄回去的！祇是他母親來信總是說，當心着寒熱，外面沒有人照顧，只有自己當心。錢，能省也省省，煙什麼的也少吸幾根。連什麼飯可喫得下，老板可好的話都問到了的。老娘是太懂到青年人的一切了。

他想，儘着想，從家鄉一直到自己，過去的希冀，現在的徬徨和將來的渺茫都繫絞了他亂刺的心緒。他望了望窗外蒼黯的天色，悲哀和自懺的心交織了無上的晶淚流瀉了在眼眶上。

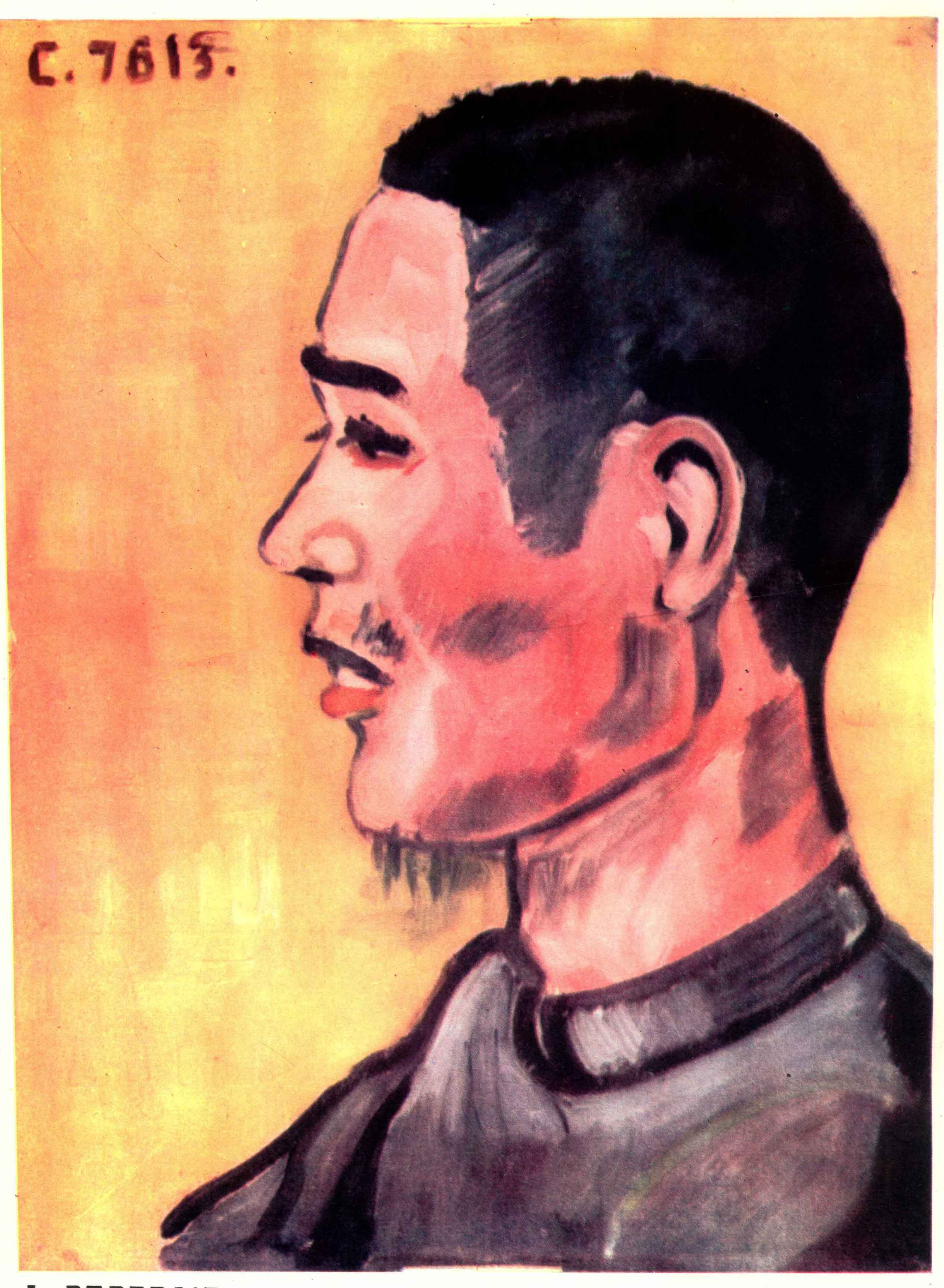
左右，想是他的同伴：兩個年青的漢子。一件褪了色的黑短襖，光頭亂髮，這是其一的天大略。另一個是一身油跡堆滿的夾掛褲。兩人同時是一副樸野的臉。

一個抽出了烟，都燃上了火，噴出了刺喉的淡淡的白烟，他們覺得一點溫存底預示。他在每個昇騰的烟圈裏，也消滅了他底憧憬。

字示吾兒知悉忽接你來函
知你在西苑當兵見你信一着急不醒人事
忽然渾倒後經人叫醒得病甚
重晝夜想念你你如果不能回家
非把你母親急死不可吾兒恃
此信哀求該管
長官特兒放回以救為娘之命千萬
懇求
施恩特吾兒放回則感念
長官
大德無極矣　特寄此書
為安　母周氏書
為母就有你一子　在安定门内
门牌一号陸公館傭工見你信把為
娘急病為娘事情因蔡君散了回家
後餓焉能有錢養病非死不可千萬求
長官請假不可私自逃回千萬ㄑㄑ囑付你

一個兵士的母親的信（燕京大學生旅行南口時，在退防後的軍營中拾得。）楊景循借印

（續見卅二頁）



A PORTRAIT

By C. T. Tsien

紅黃藍三重奏

錢君匋作

The Sunshine Of Your Smile

微笑之光

Words by
LEONARD COOKE

Music by
LILIAN RAY

梁深譯歌

Moderato

VOICE

PIANO

f

con espressione

p

colla voce

Dear face that holds so sweet a smile for me,
和顏悅色微笑可愛可欣

Were you, not mine, how dark the world would be! I know no light a-
倘沒有你此世何其黑暗 天地之間並

smile!
裏

pp

a tempo

f

con espressione

p

colla voce

Shad-ows may fall up-on the land and sea. Sun-shine from all the
汪洋大地有時入夜幽暗 紅日光輝夕

world may hid-den be, But I shall see no cloud a-cross the sun;
陽終須西沉 在我心裏陽光永久照耀

rall.

Your smile shall light my life, till life is done!
一生一世暗 仰你的微笑

rall.

rall.

bove that could re-place, Love's ra-diant sun-shine in your dear, dear face.
無別種光芒 堪能比擬你的微笑之光

rall.

REFRAIN

mf

Give me your smile, The love-light in your eyes,
賜我笑容 賜我愛之祥光

Life could not hold a fair-er Par-a-dise! Give me the right To
人生幸福在地勝於天堂 賜我特權永

ten.

rall.

love you all the while, My world for ev-er, The sun-shine of your
遠愛護着你 讓我常活在你微笑之光

ten.

rall.

REFRAIN

mf

Give me your smile, The love-light in your eyes,
賜我笑容 賜我愛之輝光

mf

Life could not hold A fair-er Par-a-dise!
人生幸福在地勝於天堂

ten.

Give me the right To love you all the while, My world for-ev-er, The
賜我特權永遠愛護着你 讓我常活在你

ten.

rall.

sun-shine of your smile!
微笑之光裏!

rall.

mf

rall.

中國顧繡

松鶴圖

（黃寶泉攝寄）

CRANES and the PINES a Chinese Embroidery







雪花凍斷杏花村 By C. H. Wu After the Snow 吳中行攝（中國攝影學會比賽第一名）



AFTERNOON By Watson

午後 屈臣氏攝



THE FOREST By C. H. Wu

瓊林 吳中行攝



黃昏 SOMEWHERE 冷伯符攝 By Leng P. Fu



The Inverted Shadow By F. Zui

倒影 徐霖攝



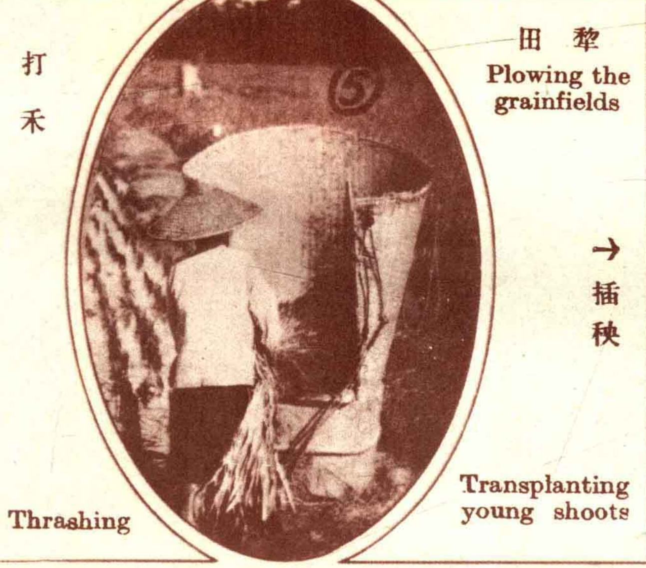
The Maddening Foes By C. K. Tsao

賭氣 曹祖光攝

（復旦大學攝影學會第三屆展覽出品）



犂田
Plowing the grainfields

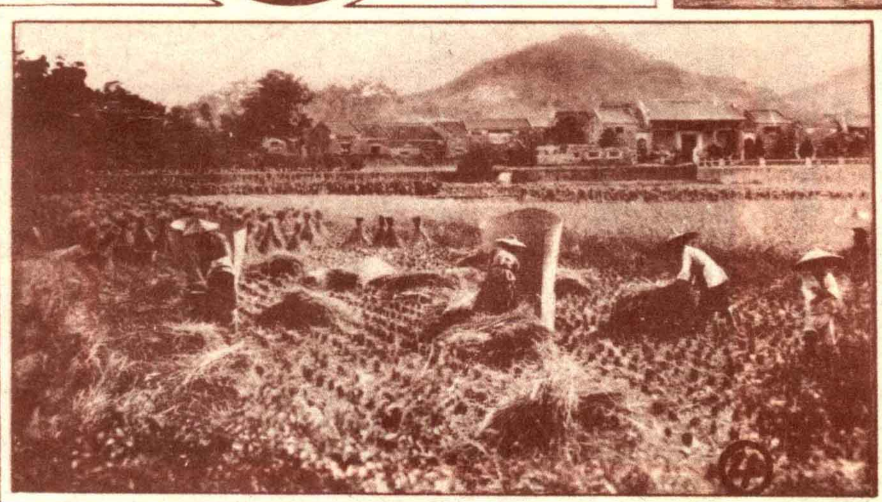


打禾
Thrashing



→ 插秧
Transplanting young shoots

▲本報特約黃英攝▼



Harvest　收割



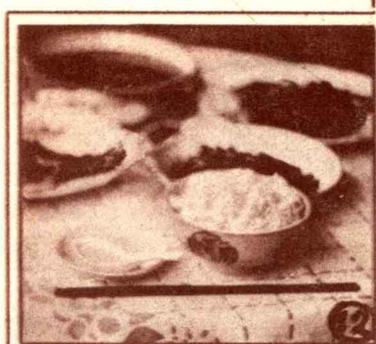
A full grown grain　禾穗成熟

一粥一飯 當思來處不易

OUR DAILY RICE

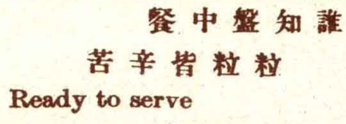


Eating 享用



誰知盤中餐 粒粒皆辛苦

Ready to serve





Grinding the grains 手搖風車簸穀殼



淘米

Washing

Cooking 煲飯

At the rice shop 出售白米之種種



Thrashing the grains 打禾

Rice hulling 舂米

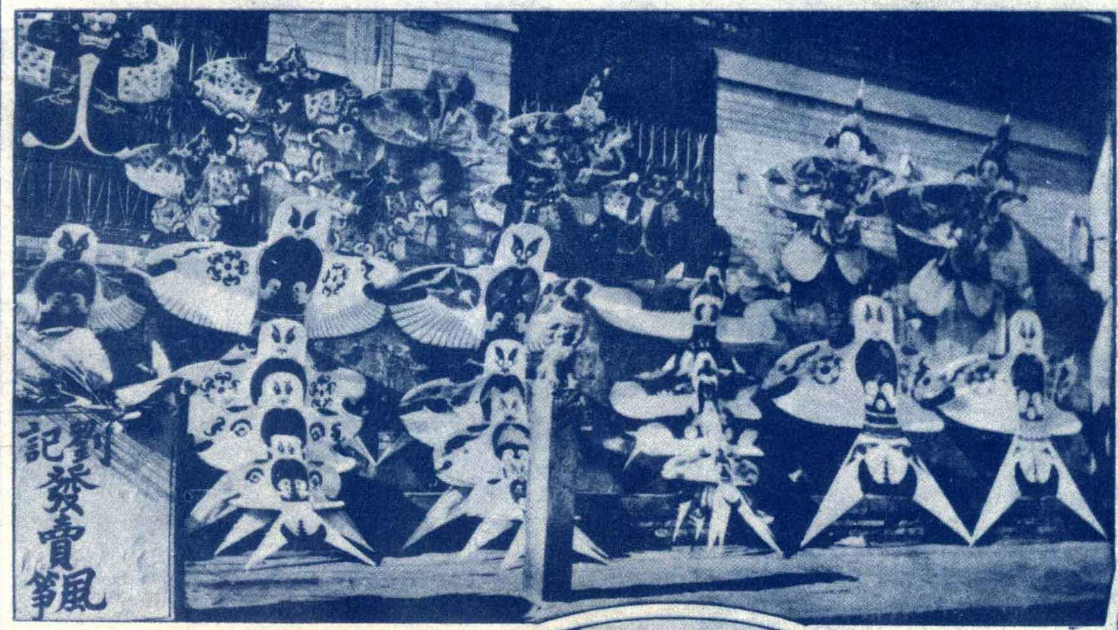


從春耕到秋收，勞苦的農民冒寒冒暑地操作，幸而風調雨順，然後穫其所播，看這裏所刊圖片，深覺中國農具和農民生活有改良之必要。至於我們吃飯的，雖不能人人直接耕耘，亦應從各方面謀生產。不做事的人，實在沒有吃飯的資格。

故都風光

北平風俗寫眞（褚保衡攝）

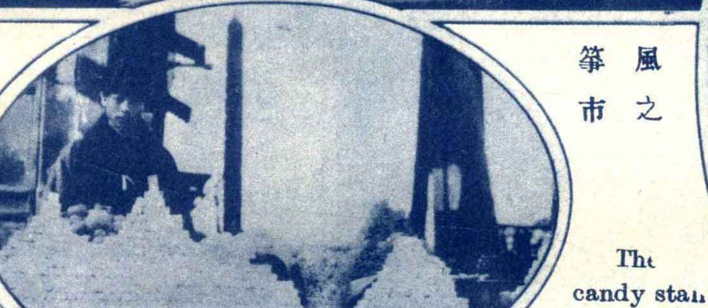
ODD CUSTOMS IN THE OLD CAPITAL



The kites market—a paradise for the youngsters

風箏之市

The old Chinese capital, Peiping, now a memory, has particular customs and the people enjoy themselves in their odd entertainment which had their history many years back



The candy stall

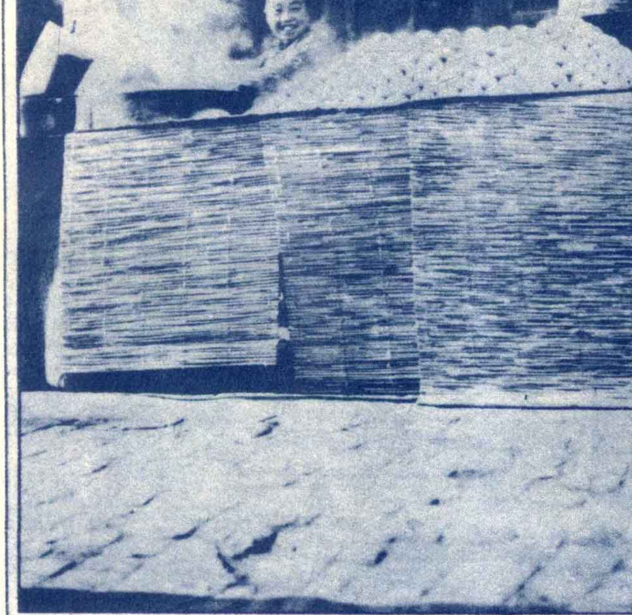
麥糖—北平特產之一種

The latticed pawn shop

柵欄式之當鋪

Lion dance

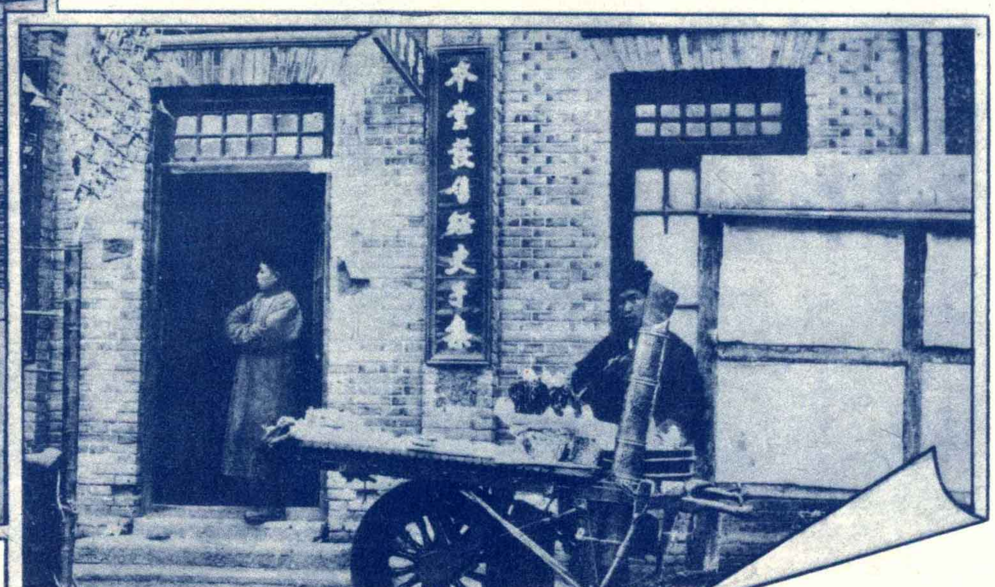
舞獅



The biscuit stall

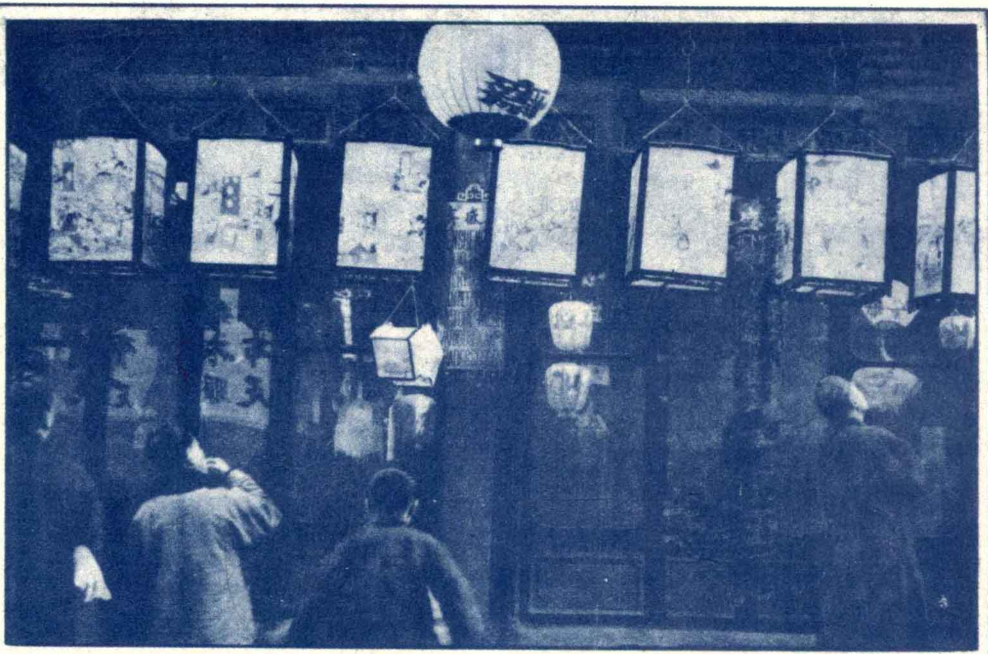


餑餑攤



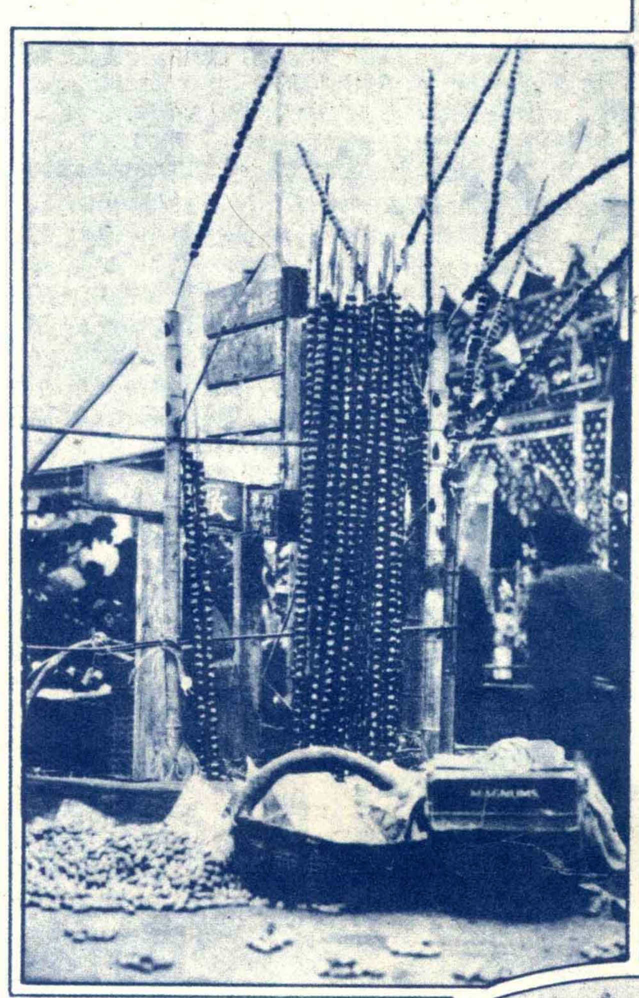
Beef suet tea—a delicious afternoon desert

牛骨髓油茶：民間的珍貴點心



New year's lanterns

北平元宵節之燈



冰糖山楂
（北國名物）

New year's candies

（正）隆福寺之猪小肚市

The pig stomach market

At the old book stall



琉璃廠的舊書攤



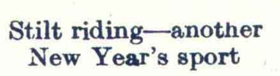
高脚會：新年民間游藝

The ice rischa





（左）冰牀—冬季冰上之代步物



Stilt riding—another New Year's sport

甘地自傳

(續自十七頁)

他還客氣，一說到我哥哥的事，他就變了臉嘴，叫我退出。我不聽，他就叫當差的拖我出來，我寫信向他抗議，說他侮辱我，他回信說我不聽他命令，所以纔出此。我本想提起訴訟，有人又勸我說權在他手裏，告也無用。適愛布杜拉Abdulla公司的南非支行有件錢債案，請我往南非一行，以一年爲期，我因在印執業必有掣肘，遂答應下來。

南非的人是極看不起印度人的，稱之爲「咕哩」，做律師也叫他做『咕哩律師』。我到兌班Durban後兩三日，出庭觀審，法官望望我，要我取下小帽，我甯甘退出，不肯脫去，因爲印度帽是不能脫的。事後我致函報館申述此事，有的贊成，有的反對，此事無形中替我做了一番廣告。

七八日後，我又動身往我的目的地勃勒托利亞Pretoria。先有兩天火車，我坐的是頭等；而車上的人竟與我爲難，說咕哩不得坐頭等，以致半路在車站露宿一夜，經打電路局交涉，這纔得平安到達查利斯坦Charlestoan。往下又是長途馬車，半路還要停一夜纔到約翰斯堡Johannesburg。我購票上車，跟車的人不讓進車廂，命我在前面車夫傍邊坐他的位子，而他則進廂去坐，路上大概他要想吸烟和覺得氣悶，又出來叫我去坐車傍平板，把位子讓給他。我說先不讓我進車廂而來這裏坐，我已忍受了，現在又來趕我，我當然不能應承。他便拿拳頭來擊我，并想推我下車。我死板着車桿不放，大聲呼救，坐在車廂的人看不過眼了，推開車門來制止他。他沒奈何纔坐在對面平板上，一路不停的狺狺叫罵，聲言到了地方要我的命。我不去理他，到了中站，立卽寫信與站上，說明途中經過，并要求保護安全。第二天原跟車人不去，所以也就沒事。到了士丹頓Standton。由此又乘火車，途中查票人要強我去坐三等，幸同車的外國人說他們不要緊，纔得免了爭執。

到勃勒托利亞並無人接車，經一個美洲紅人指點到一間美國人開的店宿了一晚　次日我到當事人的店裏，纔知適值星期沒有接到通知的電報。過一天我去見公司的代理人貝克Baker，他人很和善，對我說我來頗能助他一臂，但因人種色界過嚴，執業恐不容易。他介紹到一個老婦人家去住，每星期連食帶宿共費三十五先令。

愛布杜拉公司的這件案子並不算小，數達四五萬鎊之鉅，我得翻閱所有的賬簿文件，并擇要譯成英文，得了不少的經驗。我雙方說話，終於和解了這件案子，使對方分年陸續淸付，因爲日已久，如再拖延下去，雙方損失更大，況且對方並不是不肯承認，不過無力一次淸償而已。

印度問題圓桌會議開幕禮中之英皇演說者爲英皇

我到勃勒托利亞後，想與當地的印人會晤，因召集一個會，說明印人的處境，受白人輕視的原因；以及有團結的必要。此會尚稱滿意，以後每星期都舉行一次，曾致函鐵路當局改善待遇，回信說衣穿齊整，也可售頭二等票。

貝克對於佈教甚爲熱心，叫我去參加他們的祈禱會，我因此得認識了好幾個朋友。他又帶我去出席佈道大會，終不能說動我的信心，但却引起了我研求眞理的熱心，使我讀了若干關於信仰方面的書籍。

一八九六年，我事畢回印，所至演講在南非身受目擊的待遇，并刊佈小冊。路透社將我的演講撮要致電倫敦再由倫敦轉至南非。我的演講并未過甚其辭，且還不及我南非時所講的什一，但因輾轉電傳，意義遂與原文大異，南非的人見了，大倡排印風潮。我得電趕回。我所乘的船載有印人三數百，隨後開的一隻載數也相當。南非人籍口防疫，使我們停泊海口半月。後來詞窮，還是放我們登岸，惟對我則大施攻擊，沿途拳打脚踢，并包圍住所，甚至要燒房子，經警官保護得免。消息傳到倫敦，外務大臣來電主張嚴辦，檢查官問我能否指出兇手。我因動手者係無知識的，主使者却是有識的人，牽涉太大，不願多此一舉，遂聲明不提訴訟。

波爾戰爭(Boer War)起時，發生了我們應不應參加的問題。不主張的人說，英人之壓迫印人，并不亞於波人(註爾二)，我們殊無扶助的必要。我則謂我們在南非之得存立，是因英國子民的關係，故英國人的繁榮，亦卽吾人的繁榮，英人若敗，印人亦不能再在此立足。況若參戰有功，英人對我等自必較爲看重，於將來恢復獨立也大有關係。議既決，我卽致函指揮願組織救護隊，得覆贊許，遂向印人間徵求報效，組成一隊，前往戰地救傷，有時一日奔馳百里，不辭勞苦。事平纔將隊解散，各歸本業。

不久，礦區發生大瘟疫，幸而是由別方面傳來，不是出自印度區(註四)，否則又要貽人以口實。有三四印人由礦工回來，一經發覺，認爲十分嚴重，乃就空屋設立臨時醫院，從事救濟。同時又要求政府處理其他工人。疫過後，把房屋燒燬。此事辦得很好，當由市政府祕書寫信與我表示謝意。

有個英友送我羅斯金(Ruskin)著的一部書，名Unto this Last。我打開讀起就使我捨不得放下。我由此書所得的見解有三點：(一)個人的善係包含在衆人的善內；(二)律師的價值與理髮匠的相同，因爲彼此都有將工換食的權利；(三)勞工的生活，這是說耕田人與手藝的生活，是最值得過的生活。第一點我是先已知道的，第二點我只隱約曉得，第三點則從未想到。羅斯金使我明白第二第三都包含在第一點內。我覺悟了，準備把這三點施諸實行，并把原書譯成印度文。

先是我曾在奈托爾(Natal)辦了個印度民意報(Indian Opinion)，託人經理；我則常川担任社論。讀了羅斯金的書後，我就決意把報館移到腓尼斯 Phoenix

車上

(續自廿二頁)

「以前幹過的？…你？」光頭吐出了口白烟找到了題目。

『…………』大嘴大鼻明鮮地搖動了。

『你總幹過的了？……』

『…馬馬虎虎…』頭一歪，頓了一頓隨意的回答了。

那種「馬虎」「歪頭」的神氣，顯然可作兩種意義，「那有什麼稀奇！」或是「慢慢你也會和我一樣！」

車子是連續地向前衝去，矗立的路旁樹，有獃氣的大的建築，在眼前放大復縮小，至於消失，一切都是陌生的地方，雖然不知道預備將他們運送到那裏，然而這種負載，對他們總認爲有益的罷了。

，建立一個農村，大家自任耕作，願去的每人月給三鎊，結果有十人跟去。後來我又約了幾家親戚同去，把各家的小孩聚合起來，由我親任教導。有人反對我不應把我的小孩和壞的孩子混在一起，恐妨染壞，我却認為是不會的。有一個小孩不肯聽我的話，我就發誓禁食，終使他悛悟。我認為禁食固是善法，也須視因人而施，和視施者的人格如何而定。

初搬定的那一晚，機器有壞，幾乎連報都出不成。起先我本人因業務關係，不能常住村中，後來連事務所都取消了。這時我每年入息已達五六千磅，辦案大都以和解為主，凡來找我辦案的，我悉聲明如果中途發現理由不正當，我得隨時卸責不幹。

往後不久，報上刊佈蘇魯(Zulu)叛變的消息，印度人應否參加又復成為問題。這次的動因實為反對苛稅，并非叛變，印人如果參加，將來必不能立足。但既以英人的子民而來此，自來印人又被視為寄生虫，有事英人担當，無事印人享福，故參加殊足以增高印人地位。不過議定先函政府代土人陳情，到事已無可挽回，因又援前例組織救傷隊。我們受派看護土人，白人不屑為此，土人亦不歡迎白人為此，我們適得其任，得與土人結了深厚的感情。

先是，印人往南非做工，大都訂約而往，及約期終滿，政府要徵稅三磅，始許其恢復自由。經印度先覺郭哈爾(Gokhale)前往交涉，總督司麻慈將軍(Gen. Smutz)業已允許取消，及議會開會，司氏竟不提出議案，諉稱人民公意不願取消。我們認為若司氏提出，而議會不通過，那是另一回事。今竟不提出，分明是食言，侮辱印人非同小可，須謀對付的方法。適法院判決案，凡婚姻未照基督教禮節舉行者，概認為不合法。這事實為印人，尤其是印度婦女之恥辱，故尤有表示的必要，但我們不主張武力，於是組織靈力會(Satyarnpha)實行非武力抵抗(Non-violence Resistance)。我們入手的辦法是徵求同志，不攜通行証而由奈托爾越界入特蘭斯伐(Transvaal)。參加的人數很多，婦女也有不小，大家都是準備着去坐監的。第一次警官已知我們的立意，并不棣捕一人。我們殊不滿意，又繼續前進。往後參加的愈多，礦工差不多全體停止。政府大施權威，至於監不能容，以礦廠為臨時監獄，即委礦主管理，苛虐備至，以是連鐵路工人都罷工對我們表示同情。我帶了五六千人列隊前進，途中秩序井然。我特以維持清潔相勉，因為印人常被輕視為不潔之民。有一晚警官前來捕我，我從容指定繼我的人，隨之而去，直至次日午間，全隊纔得知我被捕的消息。我入獄後，政府允派委員會調查眞象，做成建議書提交政府，以後我們終得勝利。這事是我出獄後纔知道的。

歐戰勃發，一般人都認為印人可以乘機要求獨立，但我則以為不應乘人之危，并且應該替英人出力，往後再另求獨立的方法。我於是命我的『腓尼斯家庭』移回印度，而我則繞道英國觀察一週再行回國。

圓桌會議中之各方面代表列席情形×為主席英首相麥唐納

返印度以後

腓尼斯家庭回到印度，先在古魯柯(Kuruku)(註五)借地而居，孟史蘭(Munshiyam)待之如子，太哥爾對之也很表示愛意。我則應印度總督威靈頓(Lord Wellingdon)的邀請，去與他會面；他要我以後與政府無論要有什麼舉動都先通知他，我便答應了他，因為我得靈力會員(Satyagrabhi)的地位而言，我是要了解對方的立場的。事後我就去普那(Poona)，與郭哈爾相見。他在此設了一個印度公僕會，有意要我加入，我也是有心的，雖因靈力會宗旨與之稍異未曾實現，直至郭氏死後我都做了該會的一個重要份子。他對腓尼斯家庭也給了不少精神上和物質上的援助。

腓尼斯家庭隨即移往阿默達拔(Amedabad)，以其為紡紗手工業的中心，於將來大有便利。有不可近(Untouchable)的兩夫婦來加入，我們也接納了。旋因經濟拮据，正在為難，竟有一不相識的人送兩千勞比來幫助我們。

定約做工的制度，南非雖已取消，而印度則尚待改革，一九一六年，立法會議有案提出，但政府祇允逐漸取消，我們不能滿意，起而作廢除運動，要在五月卅一日以前達到目的。我旅行各處遊說，到處皆受密探監視，幸而那時大首腦(Mahatma)的稱號，還不曾加到我的身上，故人多不大知道。因未至期政府便已公布廢止，故運動遂作罷論。

印度北部有地名正巴蘭(Chmparan)，農民於二十區土地中，須為地主種印度藍三區，境況極苦，待遇又惡。他們要我去作一番調查，以便替他們設法解除痛苦。我應約而往，大受地主嫉視，地方官廳且發票傳我。後雖准我調査，仍派人監視。我到那裏看見農民污穢不堪，兒童又乏教育，乃約同靈力會同志和做醫生的外國友人為之整頓，歷時數月始畢。又創設學校，徵求同志担任教員，這樣一來，全境的人竟換了一個新面目。

此事甫告段落，開拉(Khaira)地方又遭饑荒。原來政府規定如收穫不及四安那(Onna)(註六)，即可免征賦稅。現收穫不足，而政府堅謂已足，所以我勸他們舉行非武力抵抗。政府入員一意迫繳，甚至變賣人民的牛羊傢俱抵補。人心幾為之移動。田內依政府命令附種洋葱，這在我看來是不合的，所以我又勸他們把洋葱拔去。政府逮捕了為首數人，以偷竊罪判監。拔葱在法律上原不成為偷竊，但亦未提上訴，因靈力會的政策是要避免打官司的。

其時大戰正烈，總督來函約我出席戰事會議。我先函請總督把因運動獨立坐罪的幾個回教徒放了纔允出席，因為我覺得像他們這樣的人也是應有參加的權利的，後來我雖也出席，對於不釋放他們我却致函總

(續自四十二頁)

駛近了最後的一站，隔室車廂的門打開了，帶着某種權威底說：

『你們下站下去！』一句話，門就彭的闔上了。

『好派頭！』他想，『你們都是猙獰啃人的魔鬼！』他用眼睛死釘了他一下。

大家也不敢說什麼，用眼睛作着無聲的回答。意思就是「知道了」三字。衆人的默然無語，似乎是全在一種忍耐情形中，只要誰說話，這話就應當是辱罵這有職務的人言語了。

車一靠站，自有人領着他們安置今晚一堆稻草一塊泥地底臥場。

他，也用油膩肥大的手，扰着鼻子跟在同伴後面。

一九三〇年前八天。中公。

(完)

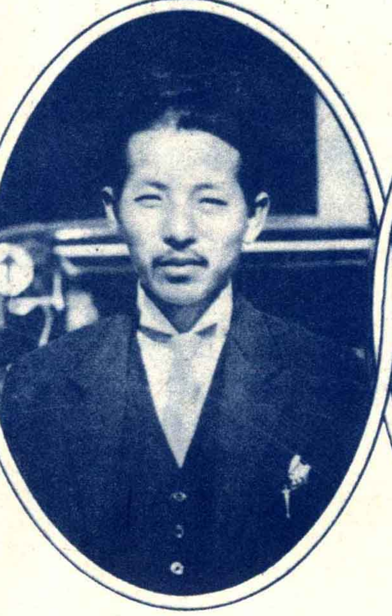


PERSONALITIES 時人近影



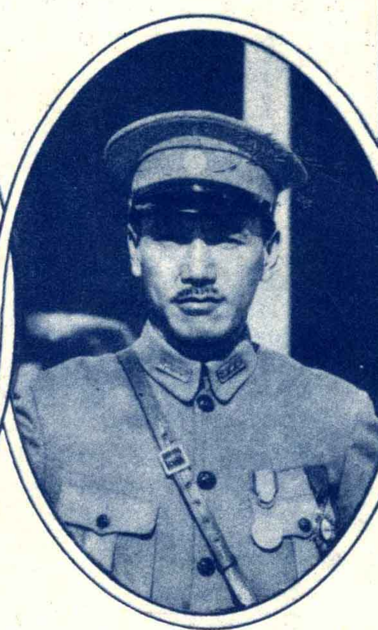
江蘇省綏靖督辦張之江氏

Chang Chi-kiang, supervisor of peace of Kiangsu Province



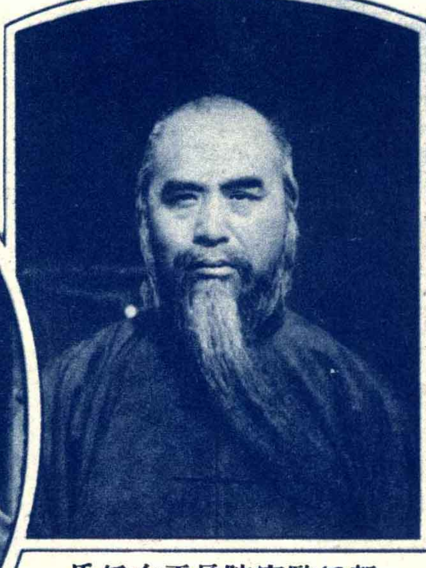
最近由京返遼之張學良氏

Marshal Chang Hsueh-liang has returned to his Mukden home after a happy stay at the capital



新任行政院長蔣介石氏

Pres. Chiang Kai-shek now concurrently as the Pres. of the Executive Yuan



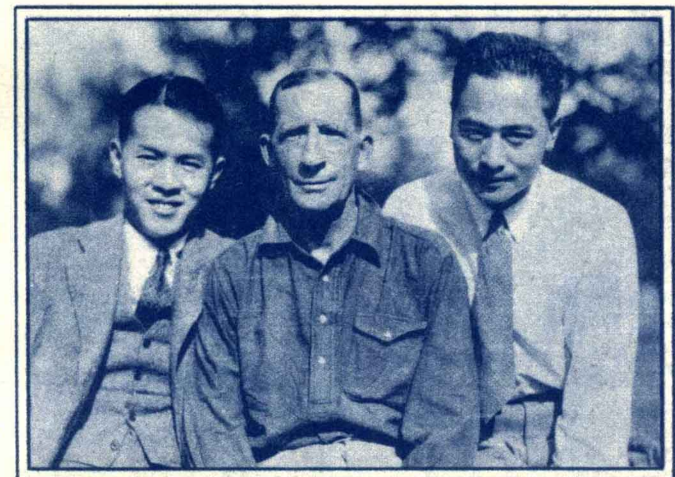
新任監察院長于右任氏

Yue Yu-yin, recently elected Pres. of the Central Yuan



(左)中俄會議中國全權代表莫德惠氏在會議中發言時攝影，坐在右者為秘書長蔡運辰氏，左為秘書張韻清氏。

Mok Tak-wei, (standing) the Chinese delegate, delivering an address at the Sino-Russian Conference



右圖中央為美國芝加哥博物院特派來華考察之生物學家史密司，其左為申報攝影主任王小亭，右為記者劉碩甫。三人同赴川滇考察生物。

F. T. Smith (center) of the Chicago Field Museum, assisted by Newsreel Wong and S. S. Lui, will go to interior ports to study Zoology

第十一屆國際聯盟會中國代表團全體合影：1蔣作賓(駐德公使)，2伍朝樞夫人，3伍朝樞(駐美公使)，4吳凱聲夫人，5高魯(前駐法公使，新任教育部長)，6吳凱聲，7褚民誼，8吳光漢，9楊光泩(儲初麟寄)

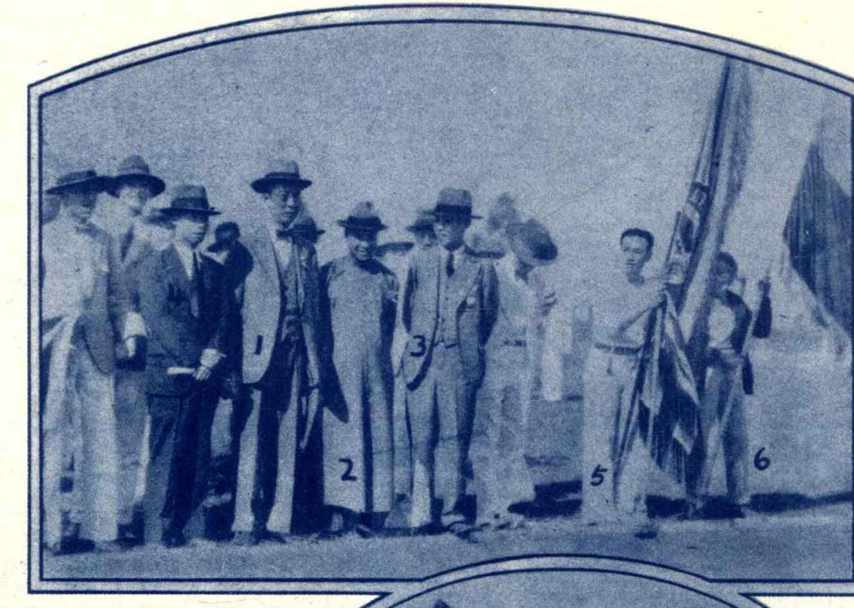
The Chinese Representatives to the 11th Session of the League of Nations

體育界▲

創三級跳遠新紀錄之嶺南大學運動會

SPORTS ATHLETIC MEET LINGNAN UNIVERSITY

（謝志理攝）



上圖1爲運動會會長鍾榮光，2副會長郭蔭棠，3副會長陳受頤，4學生代表魏賢長5旗官6司徒光與麥國珍

The Athletic Committee and Flag Officers

四百米替換跑

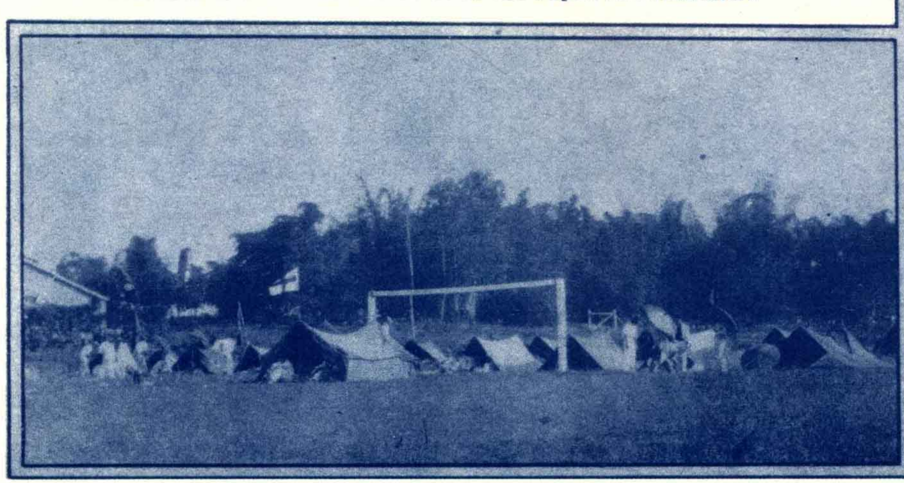
The 400 M. Relay

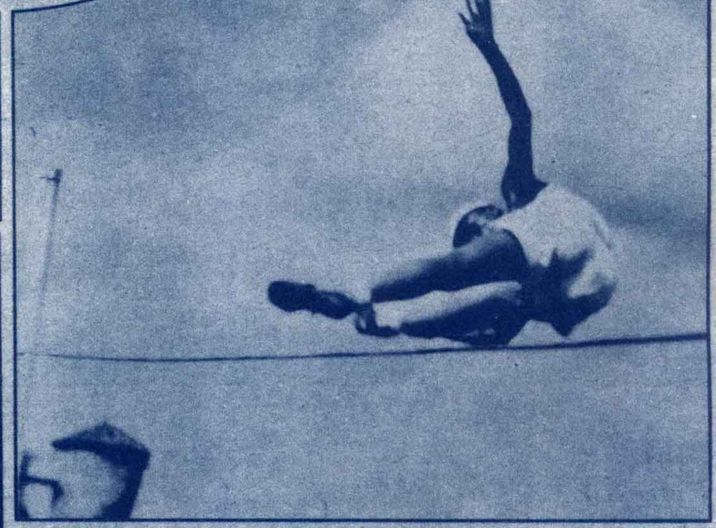
二百米低欄決賽

The 200 M. Low Hurdles

三級跳遠猛將司徒光君，去夏在遠東運動會獲第四名，使我國田徑賽得免零分，最近一四。三七公尺之成績，創全國新紀錄，並打破遠東第二名紀錄。︵上照係去春全國運動會在杭州所攝︶

Sze-to Hwang, Step-Hop-Jump champion at the last National Meet, has broken his own record at the campus meet. Mr. Sze-to won a unique honor for the only point for China in the track and field at the 9th F. E. O. P. at the Japan last Summer.





（左）運動會場中各團體︵以級爲單位︶之營幕

The tents erected by each team participating in the meet

高跳冠軍梁景丕君之姿勢

Liang C. Wah, jumping champion



SCREEN LOVERS
Wu Tieh and Cheng Sioa Tsin
Appearing in Star Motion Pictures

侶情幕銀
秋小鄭與蝶胡



SCREEN LOVERS
Janet Gaynor and Charles Farells
Appearing in Fox Pictures

銀幕情侶
珍妮蓋諾與查理士法雷

◀婦女之頁▶

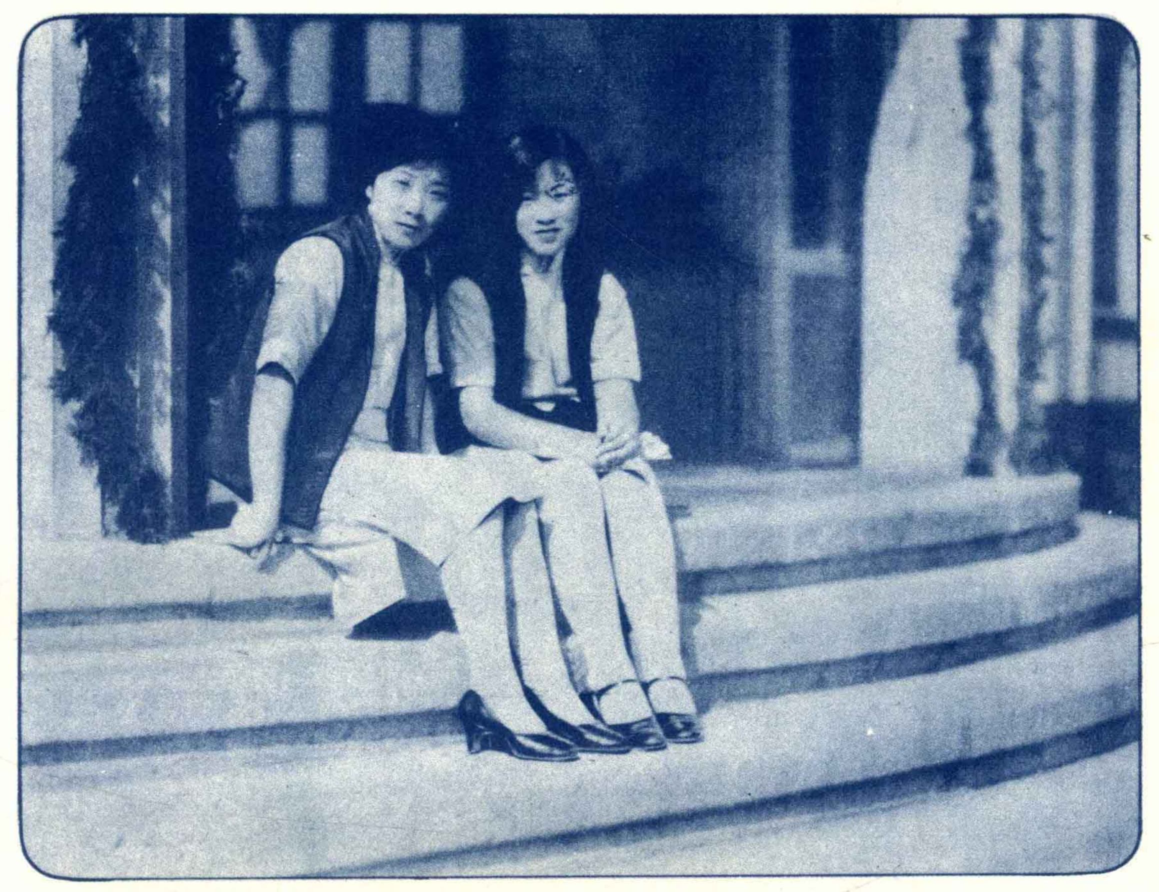
並坐的伴侶

WOMEN'S PAGE
SITTING PALS



周少珍與馬翠賢女士

Misses Ma S. Chueng and Ma C. Yien



李漢文與李漢初女士

The Li Sisters, Han Wan and Han Cho

（陳舜德攝）

←黃補中與林瑞芳女士

Miss Huang P. Chung and Miss Lin S. Fang



馬銘琪與嚴懋甄女士

Miss Cheng Chi and Miss Yucn Y. Yin

陳燕羣與李璇秀女士

Misses Gwen Y. Chen and Alice K. Li



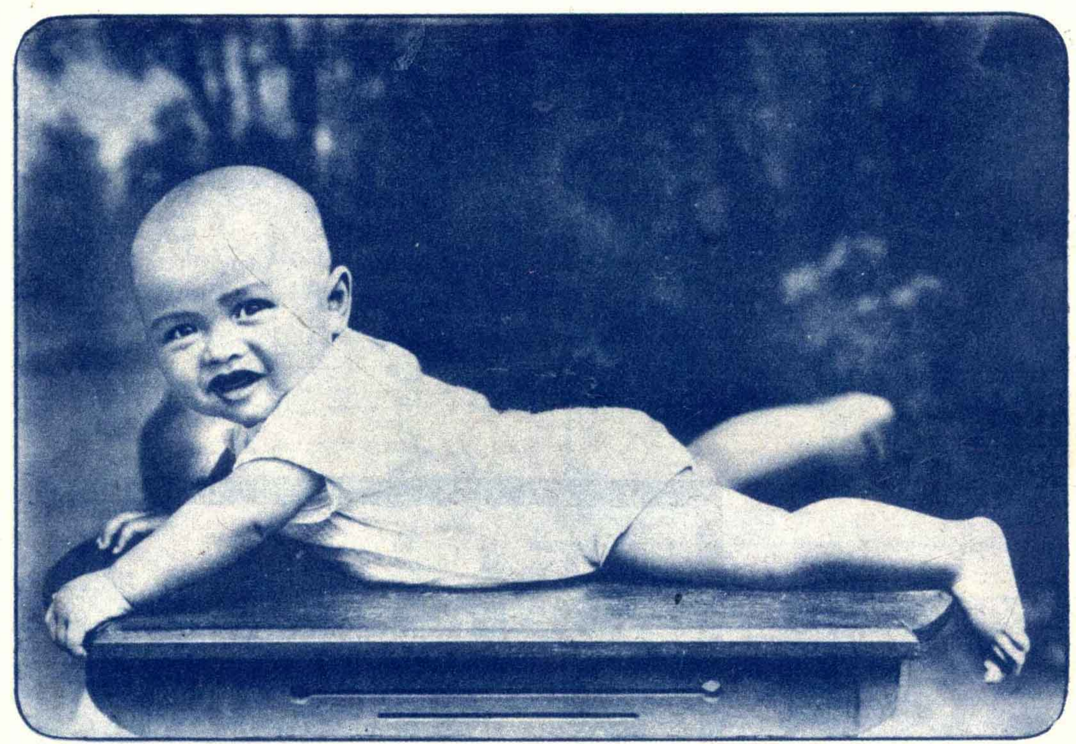
馬翠華與羅章文女士

Miss Ma S. Ping and Miss Lu C. Wan

◄兒童之頁►

可愛的表情

WITH THE YOUNGSTERS



掙扎的樂觀（一個出世七月之壯孩）我真攝贈

The happy baby enjoying its seven months' life



→一個未來的有聲影片明星（吳特攝）

The future singing star

The smiling group



←天真的歡笑（黃寶泉攝）



←食（陳爵德攝）

U-um!



疑問（黃啓迪攝）

What's it?



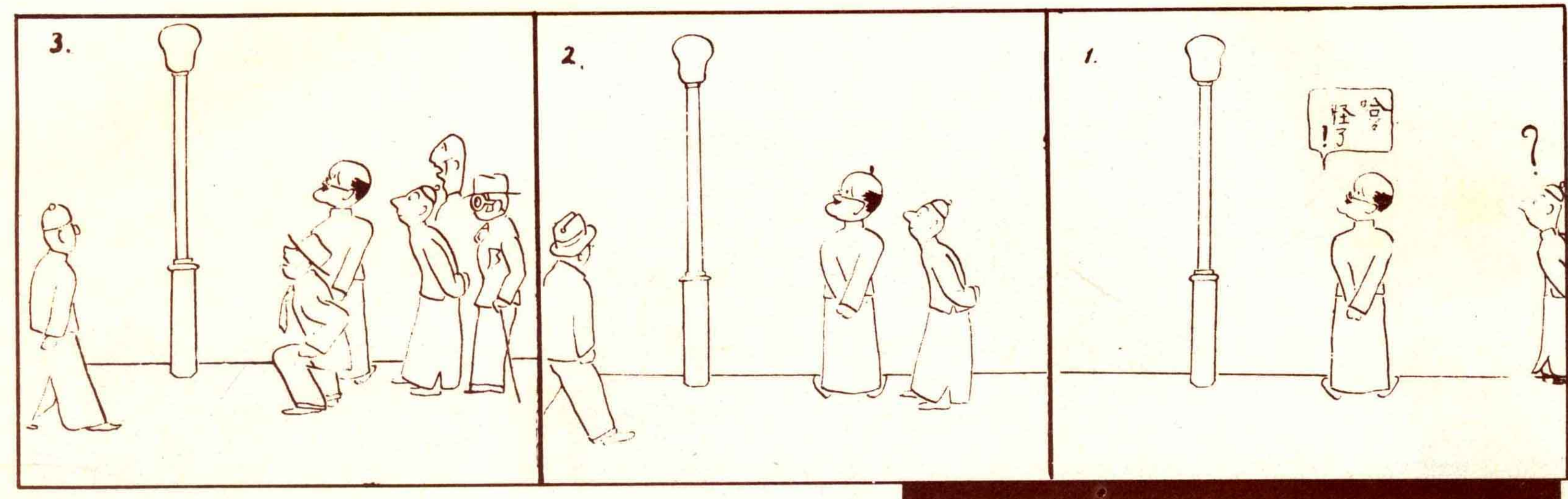
出世六個月（費蘅田之女公子）

My age is six months

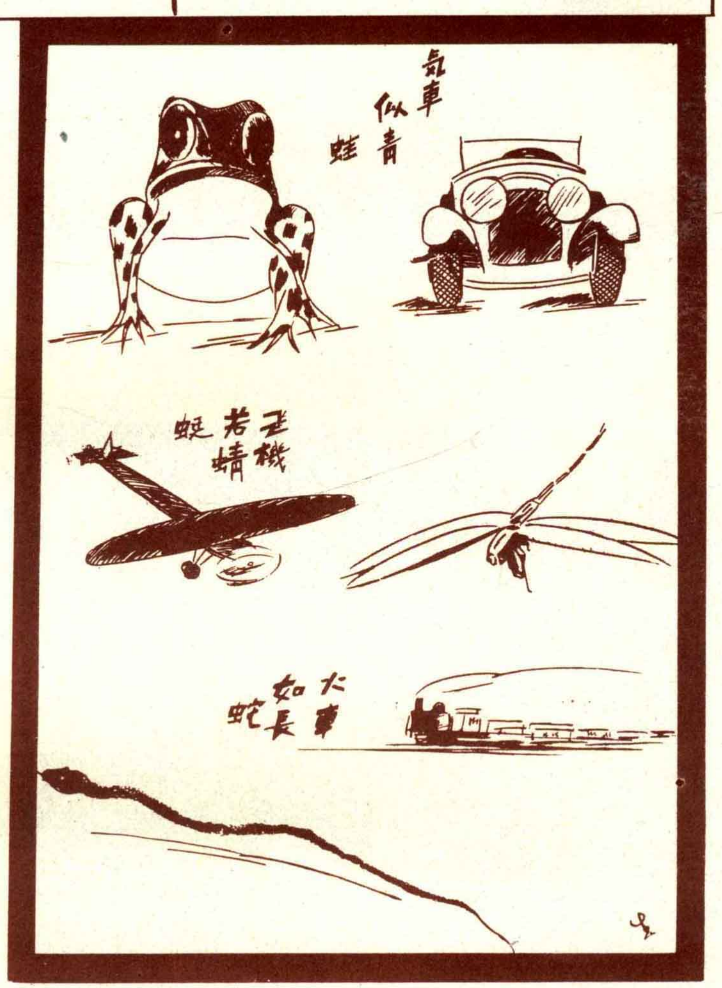
I'm mad!

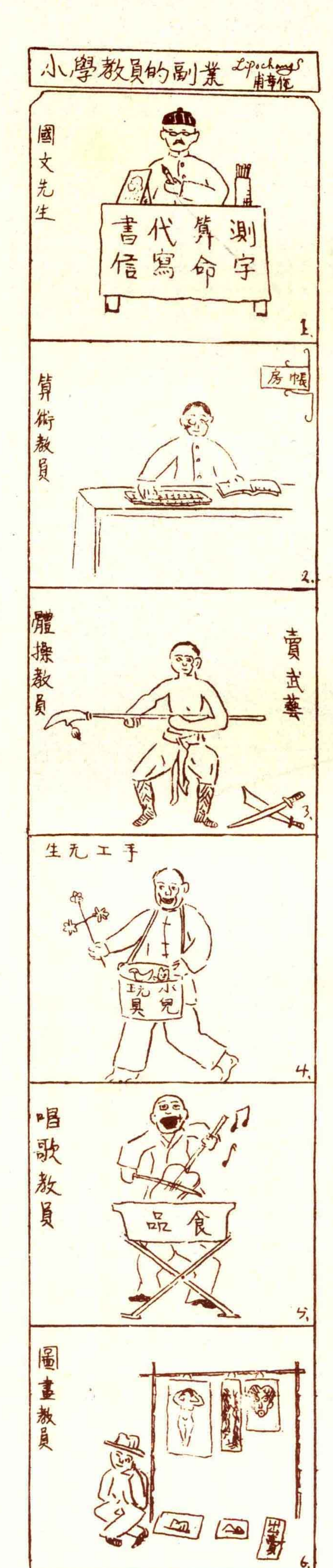


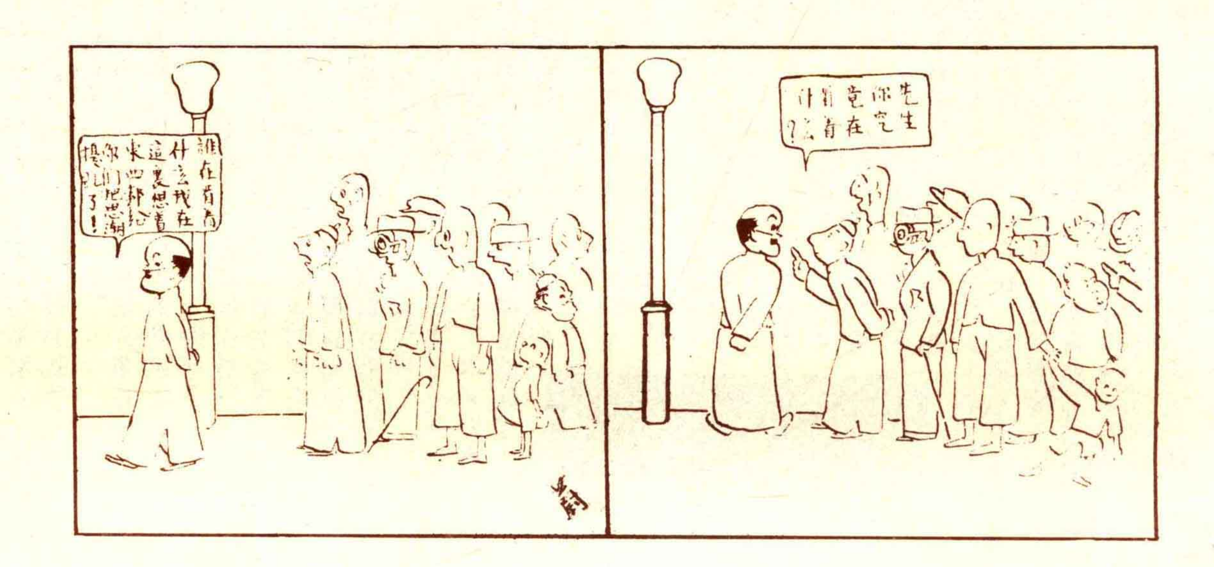
怒（陳煥曦攝）

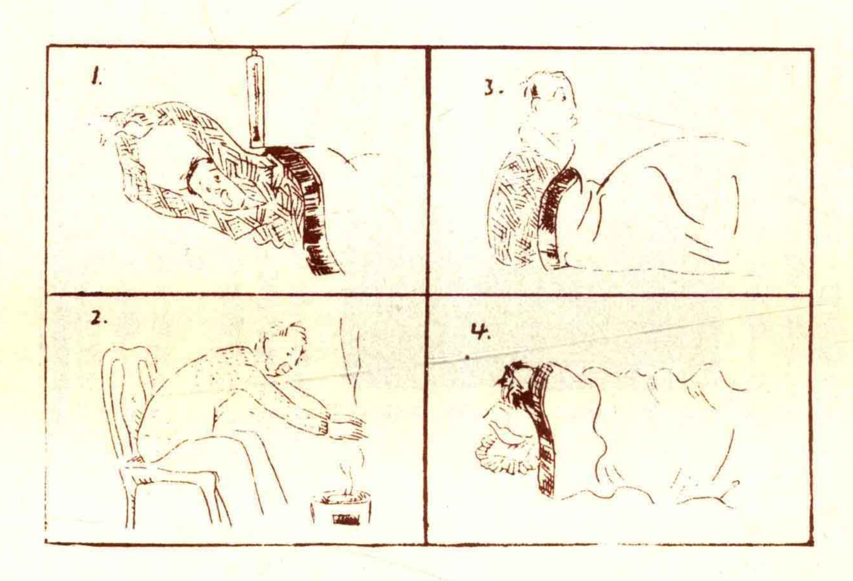

1.
哈!怪了!
?
2.
3.

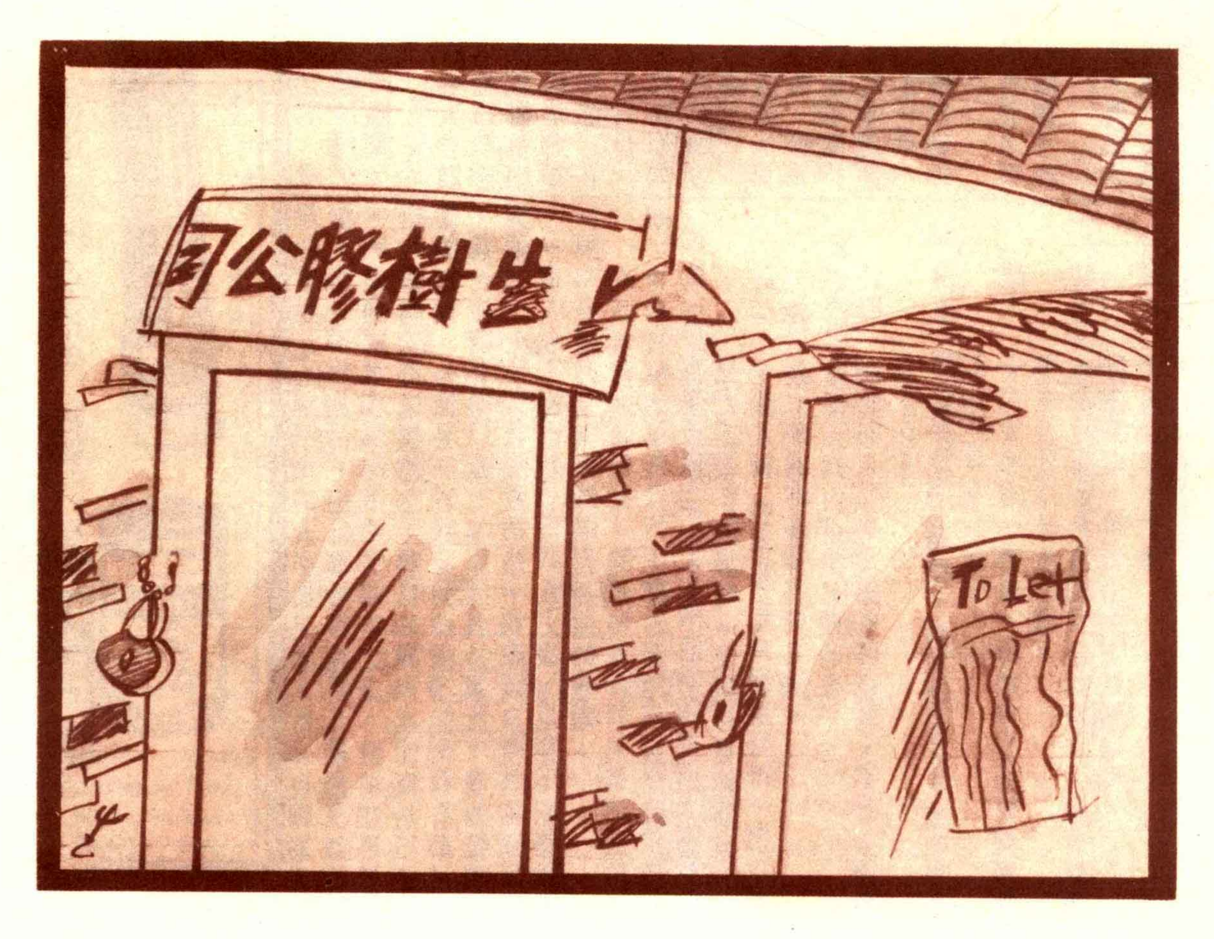

"一個忠直的行客"
「朋友，你在附近看見過有警察麼？」強盜
「沒有，我走過三十里，沒有看見一個警察」商人
「好極了，請你把你的包裹留下來罷！」強盜
鐸


汽車似青蛙
飛機若蜻蜓
火車如大長蛇


小學教員的副業 Lipochang S 甫寧佐
國文先生
測字 算命 代寫 書信
1.
算術教員
帳房
2.
體操教員
賣武藝
3.
手工先生
小兒玩具
4.
唱歌教員
食品
5.
圖畫教員
6.


誰在背後什么我在這裏想着來回排徊你們把思潮攪亂了!
先生你究竟在看什么?


1.
3.
2.
4.


樹膠公司
To Let

甘地自傳(續自卅三頁)

督表示惋惜。會中議案當然是要印人報效，總督頗熱望我的贊助。我要求用印度語發言，他應允我的要求，但要我也須用英語。於是我便不演說，只說一句話：『盡我的全責，贊成此案。』許多人以我在這種會議第一次說印度話，向我道賀，但我則覺以印度人在印度總督召集的會議席上而不能說印度語，實傷損國家尊嚴太甚。我在本國內開的會而不得說本國話，以我這樣找不到正路的一個人說了一句印度語就值得慶賀，這是多麼悲慘的一件事。像這樣的事件，實足以喚醒我們，使我們知道我們的國家是低落到何等的程度。

散會後，我便出發徵求人來投効。但人民對於政府最近的苛虐記憶猶新，我不得盡力譬解，但亦不向政府中人獻媚。我嘗印發小冊散佈，文中說道：『在英人統治印度的若干謬點之中，歷史會視剝奪全國的軍備一案爲最大的汚點。如果我們要使軍備案得到翻案，如果我們要練習當兵，這便是一個黃金般的機會。』我這些話使管理招兵的委員大不高興。

正在進行着的時候，我害了一場大病，病得九死一生，又因急於求痊，以便工作，累我要進羊乳 在別的人認爲不要緊，我則總認爲破了終身的戒律。恰好大戰告終，所招的人也就解散。

我病甫見起色，偶讀報見路職報告(Rowlatt Report)註七，大爲震動，因召集幹部人員在我病榻前開會。時建議尚未公布成爲法律，本不難取消，惟總督心存成見，裝聾作啞，竟自公布，我們於是決定全國閉市一日誌哀。我病癒後，到處演講，往彭查浦(Punjab)途中，給警探押回孟買。日期先是決定三月卅日，後改四月六日。惟愛默達拔得信較遲，率先發難，彭查浦亦死亡枕藉。我既不能親往，祇得在孟買領導，在回教大禮拜寺開會的，我登壇演說印度教人在回教堂演說，是爲頭一次。會中我提議不合作辦法，如吸水取鹽，翻印禁止發行的民族運動書藉等。遊行近要塞，爲馬隊所阻，刀刺馬踐，情形至慘，我親至警署質詢，他們竟認爲是必要的手段。最後始得其應允會衆在海灘上集會，我愷切說明非無力抵抗的要義。我隨往愛默達拔，見人民有越軌之處，我一面要求政府解嚴，一面自己禁食，承認是我的過失。再至彭查浦，蕭條境況，亦復相同，我深印腦際，永遠不能抹滅。

我奉派草具報告，正在工作，受印回聯合大會邀請往德爾喜(Delhi)參加會議。會中我反覆申說印回聯合的必要，并提不合作的意見。此會并決定組織全印國民大會，由我起草憲章，重心點爲如果可能，在英帝國主義範圍內自治，如果必要，則脫離英帝國而獨立。全文提出大會，略有修改卽行通過。

關於不合作運動，第一步決定抵制洋布，但單抵制洋布不自製是不能持久的所以我便發起卡迪運動Khadi Movement(註八)首先在我的農村內創行。起先雖不無困難，隨後便遍及全國了。

國民大會；歷史還正在製作中，我也還有許多經驗值得敘述，但是說到這裏，我的筆自然而然的不願繼續下去了。

就我已往的經歷看來，我深信除眞理外，再沒別的神。如果上面所述的不能宣告實現眞理的惟一工具就是阿幸姆薩(註九)，那麼我這辛苦寫來實係徒勞無益。但是我絕對相信眞理的夢想，惟有奉行阿幸姆薩纔能實現。心地不潔的人必能見神，所以自潔應爲淨潔人生一切的生活。但自潔的路徑是又艱難又峻峭的，欲達到純潔務須超出愛憎迎拒之上，務須在思想言語和舉動上都毫無慾念，我自知我尚未能臻於三位一體的純潔，全世界加於我身的頌讚不能使我有動於中，甚至使我覺得痛苦，其原因就是爲此，我知道我前面還有一大段艱難險阻的路，我應該自視爲空無所有。一個人如不能自願居於衆人之後，也是不能得救的。阿幸姆薩乃是與卑辱隔得最遠的距離。

與讀者告別的當兒，我請他與我同向眞理之神禱祝，求其在我的思想言行上都給我阿幸姆薩的恩惠。

東西攜手(甘地與一英國兒童合影)

註一　班尼亞Modh Bania階級爲印度四大階級中昆舍Vaishya階級的一支，以農商爲業。

註二　卡薩瓦爾 Kathiawar爲印度極西一個小半島，分爲好幾個半獨立國。

註三　波爾人爲由荷蘭移殖的農工。

註四　南非印人聚居之處各印度區。亦如美國的Chinatown

註五　Kuhukul爲一學校，詩人Mahatma Munshiram任校長。

註六　十六安那爲一勞比，所謂四安那收穫係收曳達百分之廿五之意。

註七　孟加拉Bengal 有回民運動獨立，政府派委員會調查，報告中主張嚴厲處置。

註八　卡迪卽手工紡織

註九　阿幸姆薩Ahimsa爲不傷害，不暴動，不用武力之意。

新銀星社啟事

前由良友公司發行之『新銀星與體育』雜誌，現已由陳炳洪君個人承辦。嗣後投稿定閱等事，均請直接與陳君接洽，函件寄交『上海郵箱一八一六號便妥』。

新銀星社啓

介紹

本期封面之攝影者

滬江照相樓

善攝仕女肖像

地址——北四川路一八二九號

發行部為

國外郵費加價啟事

茲據郵局通告，因金價飛漲關係，由二月一日起，國外郵費加百分之三十三。是以本公司各書報之寄費，不得不隨郵價而增加。由二月一日起，外國郵費照新價計算，至於書報本身定價及國內郵費，仍舊不改。茲將各種雜誌價目及郵費列左，定閱諸君請照新價滙款為荷。

雜誌名稱	刊別冊數	另售 每冊	另售 郵費 國外	另售 郵費 國內	訂閱價目 全年	訂閱價目 半年	國外另加 全年	國外另加 半年	國內另加 全年	國內另加 半年
良友畫報	每月一冊 全年十二冊	四角	二角	四分	四元四角	二元四角	二元四角	一元二角	四角	二角
今代婦女	每月一冊 全年十二冊	三角	一角六分	三分	三元三角	一元八角	一元六角	八角	三角	二角
中國學生	每月一冊 全年十二冊	三角	一角六分	三分	三元三角	一元八角	一元六角	八角	三角	二角

各單行本書籍國內郵費加一（如購書一元加郵費一角）國外郵費加五（如購書一元加郵費五角）掛號另加六分 二角

良友圖畫雜誌

民國十五年創刊

第五十四期民國二十年二月出版

每冊大洋四角 外埠另加寄費四分

出版兼印行者 良友圖書印刷有限公司 上海北四川路八五一號

創辦人兼總理 伍聯德

總編輯 梁得所

助理編輯 馬國亮 謝恩祈

英文說明 張雲

發行者 上海良友公司 香港良友公司 廣州良友公司 梧州良友公司 新嘉坡美美圖書公司

南北美洲及中國各省均有代售

本報價目	國外 郵費在內	國內 郵費在內
全年	六元八角	四元八角
半年	三元六角	二元六角

南洋羣島香港澳門以及新疆蒙古概作國外日本朝鮮臺灣等處均作國內計算

40¢ A Copy **THE YOUNG COMPANION** No. 54

Pictorial Magazine

Published Monthly

The Liang You Printing & Publishing Co. Ltd.
851 North Szechuen Road
Shanghai China
Cable: Liyoprinco, Shanghai

L. T. WU, *President*
T. S. LEUNG, *Chief Editor*
K. L. MA,
Y. K. TSE, *Associate Editors*
P. Y. CHANG,



最新出版
給女人們
▲馬國亮著▼
▲每本實價大洋一元▼
近來關於婦女解放論著，指不勝屈，惟對于婦女個性生活情感之
探討，獨付闕如，此書著者爲今代婦女雜誌編輯，內容專論近代
女性，情感，與日常家庭生活方面之種種問題，詞語精警，爲
女界欲謀婚姻家庭幸福者之良筏、全書兩色套印，
共一百七十餘頁，內附作者插圖十幅，訂
裝華麗，可作禮物饋贈。
美社攝影選刊
▲美社展覽出品▼
▲實價大洋叁元▼
▲本月內出書▼
近年攝影術進步迅速，攝影團體展覽貢獻殊多，美社其中表表者
也，最近該社挑選傑作百幅，合成一册，由本公司出版
，用重磅銅版紙精印，硬皮洋裝，富麗堂煌
大有可觀。
天才底努力
▲本月出版
△汪倜然著▽
△每本實價八角▽
世界各國之文藝名家，其創作所以驚人，固因天賦奇才，亦由本人努力所致，茲者讀書界編
輯汪倜然君彙舉各大天才之特性，而敘其努力之生平，逸趣橫生，愛好文藝者不可不人手一册。
新廣州
預告
四月初旬出版
內容以精美圖片，載廣州之寫真。其建設進步之偉觀，堪爲
國內各城市之模範；至於照片搜集扼要而齊備，
足供遊客及僑外粵人作紀念品。現在
印刷中，定價容另通告。
上海北四川路良友圖書印刷公司出版